

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS – MOSTAGANEM-  
FACULTE DES LANGUES ETRANGERES  
FILIERE DE LANGUE ESPAGNOLE**



UNIVERSITE  
Abdelhamid Ibn Badis  
MOSTAGANEM

**Travail de Fin de Master en  
science du langage**

**La discrimination linguistique envers les étudiants en espagnol  
Étude de cas de l'Université Abdelhamid Iban Badis - Mostaganem**

**Présentée par:**

**BOUDKHIL HANANE**

**Membres du jury :**

**Président(e) : SAHBATOU FARID**

**Directeur(e) : HAMMAL KADDOUR**

**Examineur : DRIA FADHILA**

**Année Universitaire 2022-2023**

**República Argelina Democrática y Popular**  
**Ministerio de Enseñanza Superior e Investigación Científica**  
**Universidad Abdelhamid Ibn Badis –Mostaganem-**  
**Facultad de Lenguas Extranjeras**  
**Departamento de Lengua Española**



UNIVERSITE  
Abdelhamid Ibn Badis  
MOSTAGANEM

**Trabajo de Fin de Máster en**  
**Ciencias del lenguaje**

**La discriminación lingüística hacia los estudiantes de español**  
**Caso de estudio universidad Abdelhamid iban Badis-**  
**Mostaganem**

**Presentado por:**

BOUDKHIL HANANE

**Miembros del tribunal:**

**Presidente/a:** SAHBATOU FARID

**director/a:** HAMMAL KADDOUR

**Vocal:** .DRIA FADHILA

**Curso académico: 2022-2023**

# الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة عبد الحميد بن باديس - مستغانم

كلية اللغات الأجنبية

قسم اللغة الإسبانية



UNIVERSITE  
Abdelhamid Ibn Badis  
MOSTAGANEM

مشروع نهاية التخرج ماستر

تخصص علوم اللغة

التمييز اللغوي ضد طلاب اللغة الإسبانية

دراسة حالة جامعة عبد الحميد إبان باديس - مستغانم

إعداد الطالب /ة:

بودخيل حنان

أعضاء لجنة المناقشة:

أستاذ مساعد أ: لقب واسم الأستاذ صحباتوفريد

أستاذ محاضر ب: لقب واسم الأستاذ جمال قدور

أستاذ مساعد أ: لقب واسم الأستاذ درية فضيلة

السنة الجامعية: ١٤٤٤-١٤٤٥هـ / ٢٠٢٢-٢٠٢٣ م

**PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC OF ALGERIA**  
**MINISTRY OF HIGHER EDUCATION AND SCIENTIFIC**  
**RESEARCH**  
**ABDELHAMID IBN BADIS UNIVERSITY – MOSTAGANEM**  
**FACULTY OF FOREIGN LANGUAGES**  
**DEPARTMENT OF SPANISH LANGUAGE**



A dissertation submitted in partial fulfilment of the requirements for the Master Degree in sciences of languages

**Linguistic discrimination against Spanish students**  
**Case Study Abdelhamid Iban Badis University - Mostaganem**

**Submitted by**

**BOUDKHIL HANANE**

**Board of Examiners:**

**Chairman: SAHBATOU FARID**

**Supervisor: HAMMAL KADDOUR**

**Examiner: DRIA FADHILA**

**Academic year: 2022-2023**

## *Dedicatoria*

*Dedico este trabajo a*

*a aquellos que me han brindado su incondicional ayuda y apoyo, sin los cuales no habría logrado cumplir mi sueño. A mis queridos padres, quienes han sido el pilar fundamental de mi vida y me han demostrado su amor ilimitado. A mi madre, por ser un ejemplo de fortaleza y dedicación, y a mi padre, quien ha sido mi mayor apoyo en mi camino universitario. Este éxito es dedicado a ellos.*

*A mis hermanos Saliha, Amine y Abdenoor, quienes han estado a mi lado en todo momento y me han brindado palabras de apoyo y aliento en los momentos más difíciles.*

*A mis amigos y colegas de la sección de ciencias del lenguaje, les agradezco su compañía, apoyo y colaboración en cada etapa de mi trabajo.*

*A mi familia entera, y a cada persona que ha creído en mí y en mi capacidad para llevar a cabo este proyecto.*

## *Agradecimientos*

*Quisiera expresar todos mis sinceros agradecimientos*

*A Alá que me dio la fe, la salud, la confianza y la capacidad para realizar este trabajo de investigación. Por protegerme durante mi camino y haberme dado la fuerza y el valor para culminar esta etapa de mi vida*

*Mi agradecimiento al director de mi TFM Sr. Hammal Kaddour por sus orientaciones, sus consejos y sus palabras bien pensadas.*

*Nuestras profundas gratitudes van dirigidas a los miembros del tribunal por aceptar examinar el trabajo*

*Muchísimas gracias a toda persona que me ha ayudado para realizar este TFM sobre todo a Sra. BOUZID y Sr. BAHLOUL que contribuyeron con sus valiosas observaciones a la hora de contestar a nuestras preguntas*

*Asimismo, agradezco todos los profesores del departamento de español*

*Mi gratitud a todas las personas que me han apoyado y alentado a lo largo de mi carrera universitaria. Su confianza en mí y su apoyo incondicional me han impulsado a seguir adelante y alcanzar mis metas.*

عن جابر بن عبد الله -رضي الله عنه- قال: قال رسول الله -صلى الله عليه وسلم: (يا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ رَبَّكُمْ وَاحِدٌ ، وَإِنَّ أَبَاكُمْ وَاحِدٌ ، أَلَا لَا فَضْلَ لِعَرَبِيٍّ عَلَى عَجَمِيٍّ ، وَلَا لِعَجَمِيٍّ عَلَى عَرَبِيٍّ ، وَلَا لِأَحْمَرَ عَلَى أَسْوَدَ ، وَلَا لِأَسْوَدَ عَلَى أَحْمَرَ ، إِلَّا بِالتَّقْوَى ، إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَنْفَاكُمُ)

*“Nadie nace odiando a otra persona debido al color de su piel, su origen o su religión”*

*Nelson Mandela*

## Letras de transcripción<sup>1</sup>

Letra	Nombre	Transcripción	Letra	Nombre	Transcripción
ء	همزة	ʾ	ض	ضاد	ḏ
ب	باء	b	ط	طاء	ṭ
ت	تاء	t	ظ	ظاء	ẓ
ث	ثاء	ṯ	ع	عين	ʿ
ج	جيم	ǧ	غ	غين	ǧ
ح	حاء	ḥ	ف	فاء	F
خ	خاء	ḫ	ق	قاف	q
د	دال	d	ك	كاف	k
ذ	ذال	ḏ	ل	لام	l
ر	راء	r	م	ميم	m
ز	زاي	z	ن	نون	n
س	سين	s	ه	هاء	h
ش	شين	š	و	واو	w
ص	صاد	ṣ	ي	ياء	y

Vocales largas (المد)		Vocales cortas (الحركات)		Tanwīn (التنوين)		Geminación (الشدة)		Diptongo					
ā/ à	اى	a	َ	an	ً	ww	وْ	yy	يْ	aw	اَو	ay	اَي
ī	ي	i	ِ	in	ً								
ū	و	u	ُ	un	ً								

<sup>1</sup> Hemos seguido la transcripción sugerida por el diccionario de uso del español María Moliner. También hemos adaptado la forma de tablas de Les Éditions de la Casa de Velázquez.

## Índice de contenido

<b>Introducción general</b> .....	1
<b>Capítulo I: Marco teórico del panorama sociolingüística y la discriminación lingüística</b>	
1. Introducción .....	4
2. Marco histórico y geográfico de Argelia.....	4
3. Panorama sociolingüístico en Argelia.....	5
3.1 El árabe clásico y el árabe vernáculo .....	5
3.2 Tamazight .....	6
3.3 Francés .....	7
3.4 Inglés.....	8
3.5 Español.....	8
4. Contacto de lengua .....	9
4.1 Bilingüismo y multilingüismo .....	10
4.2 Diglosia .....	10
4.3 Préstamo.....	11
4.4 Alternancia y mezcla de códigos .....	12
5. Discriminación lingüística.....	14
6. Glotofobia.....	16
7. Seguridad e inseguridad lingüística.....	16
7.1 Prejuicios y estereotipos lingüísticos .....	18
7.2 Prestigio .....	19
8. Actitudes lingüísticas .....	21
9. Identidad lingüística .....	22
10. Conclusión .....	23
<b>Capítulo II: Marco metodológico y análisis de los datos</b>	
1. Introducción .....	26

2. Metodología y modalidades de recogida de datos .....	26
2.1 La muestra.....	26
2.2 Terreno.....	27
2.3 Técnicas de recogida de datos.....	27
2.3.1 Cuestionario.....	27
2.3.2 Grabaciones de audio.....	28
2.4 Análisis de los datos del cuestionario .....	28
2.4.1 Identificación de los informantes .....	28
2.4.2 Análisis cuantitativo del cuestionario.....	33
2.5 Análisis cualitativo del repertorio lingüístico .....	42
3. Interpretación de datos .....	46
4. Conclusión.....	49
<b>Conclusión general .....</b>	<b>51</b>
<b>Bibliografía.....</b>	<b>53</b>
<b>Anexos</b>	

## Indice de tablas

<b>Tabla 1:</b> La procedencia de la muestra .....	32
<b>Tabla 2:</b> el cambio del acento en la universidad .....	36
<b>Tabla 3:</b> la discriminacion linguistica .....	37
<b>Tabla 4:</b> la procedencia de los discriminados.....	38
<b>Tabla 5:</b> el nivel educativo y la discriminacion linguistica .....	39
<b>Tabla 6:</b> el tipo del comportamiento discriminatorio .....	41

## Índice de gráficos

<b>Gráfico 1:</b> la variable sexo .....	29
<b>Gráfico 2:</b> la variable edad .....	29
<b>Gráfico 3:</b> el nivel educativo de los informantes.....	30
<b>Gráfico 4:</b> la procedencia de la muestra .....	32
<b>Gráfico 5:</b> las lenguas habladas por los informantes .....	33
<b>Gráfico 6:</b> las lenguas usadas durante la interacción con sus compañeros.....	35
<b>Gráfico 7:</b> el cambio de acento en la universidad.....	36
<b>Gráfico 8:</b> la discriminación lingüística .....	37
<b>Gráfico 9:</b> el nivel educativo y la discriminación lingüística.....	39
<b>Gráfico 10:</b> el momento de la discriminación lingüística.....	40

# *Introducción general*

### **Introducción general**

La sociolingüística es una disciplina que se encarga de estudiar la relación entre la lengua y la sociedad. Examina cómo las personas utilizan el lenguaje en diferentes contextos, también investiga los cambios y variaciones lingüísticas en el tiempo y en diferentes regiones geográficas, así como los prejuicios y actitudes hacia ciertos dialectos, acentos y lenguas

La discriminación lingüística es un fenómeno complejo que se presenta cuando una persona o grupo es tratado de manera diferente debido a su uso de la lengua, ya que se trata de una forma de exclusión y marginación que afecta a individuos y comunidades enteras.

En el presente trabajo, que lleva como título Discriminación lingüística hacia los estudiantes de español, caso de estudio universidad de Abdelhamid iban Badis Mostaganem, se inserta dentro del marco interdisciplinar más precisamente de la sociolingüística debe mencionar también que nuestro tema tiene otra perspectiva es la psicología puesto que la discriminación lingüística puede afectar negativamente al lado psíquico del estudiante. Entonces hemos escogido los estudiantes de español porque la mayoría no son de Mostaganem son descendientes de diversas regiones, así pues, la variación lingüística nos ayuda a elaborar nuestro trabajo.

La diversidad de lenguas que marco el paisaje sociolingüístico de Argelia, donde hay contacto de lenguas como el árabe, el francés, el bereber etc. Notamos que no todas las lenguas en contacto en Argelia tienen el mismo estatus, estas desigualdades se deben a razones extralingüísticas y pueden causar una discriminación lingüística

La motivación para elegir este tema surge de la preocupación por la situación de los estudiantes de español en la universidad y de la necesidad de generar un debate y una conciencia sobre este fenómeno, por otro lado, para contribuir a mejorar la calidad de vida de los estudiantes y promover una cultura más inclusiva y respetuosa.

Desde aquí, la problemática que se impone a nosotros consiste en:

¿En qué medida se evidencia la existencia de la discriminación lingüística hacia los estudiantes en el departamento de español de la Universidad de Mostaganem?

¿Cuáles son los momentos donde se manifiesta esta discriminación y cómo reaccionan los estudiantes contra ella?

Al fin de responder a la problemática nos proponemos tres hipótesis:

## **Introducción general**

---

Suponemos que, sí existe dicha discriminación. Esta hipótesis se basa en la idea de que, en contextos de diversidad lingüística y cultural, es común que se produzcan actitudes y comportamientos discriminatorios hacia los hablantes.

Es probable que la discriminación lingüística sea más común en los momentos iniciales del contacto entre individuos de diferentes antecedentes culturales y lingüísticos, que puede disminuir con el tiempo a medida que las personas se acostumbran y adaptan al nuevo entorno. Esta hipótesis se basa en la idea de que los estereotipos y prejuicios lingüísticos suelen surgir a partir de la falta de conocimiento y experiencia sobre otras lenguas.

Además, suponemos que los estudiantes se molesten ante esta situación y reaccionen de manera negativa.

El presente trabajo tiene como objetivo identificar y analizar la existencia y la manifestación de la discriminación lingüística en el departamento de español y estudiar las posibles causas y consecuencias de este fenómeno.

Así, el trabajo se divide en dos capítulos. En el primer capítulo trataremos el marco teórico hablamos sobre el paisaje sociolingüístico de Argelia, el contacto de lenguas que resulta el bilingüismo, la diglosia y otros fenómenos. Luego, definimos la discriminación lingüística y presentar sus causas.

En el segundo capítulo, se describe la metodología utilizada en este trabajo, la cual combina enfoques cuantitativos y cualitativos. A continuación, se analizan los resultados obtenidos a partir del cuestionario realizado y del repertorio de grabaciones de audio de los estudiantes de español en la Universidad Abdelhamid Iban Badis de Mostaganem. Posteriormente, se procederá a la interpretación de los resultados obtenidos.

Finalmente, cerramos nuestro estudio con una conclusión que constituye una síntesis de los resultados.

*Capítulo I: Marco teórico del  
panorama sociolingüístico y la  
discriminación lingüística*

## **1. Introducción**

La sociedad argelina se caracteriza por su diversidad geográfica, histórica y lingüística, lo que ha dado lugar a una rica mezcla de culturas, idiomas y tradiciones.

El presente capítulo se analiza la situación sociolingüística de Argelia, un país que cuenta con una rica historia y una diversidad geográfica y lingüística. En primer lugar, se presenta el marco geográfico e histórico de Argelia para comprender su diversidad cultural y lingüística. Luego, se examina el panorama sociolingüístico actual de Argelia y se destacan los principales fenómenos lingüísticos que caracterizan la sociedad argelina. Asimismo, se hace hincapié en la discriminación lingüística como tema central de la investigación, y se introduce un nuevo neologismo es la Glotofobia, se examinan algunas de las causas que subyacen a la discriminación lingüística, incluyendo las actitudes e identidad lingüísticas, la seguridad e inseguridad lingüística, el prejuicio y estereotipo y el prestigio.

El objetivo de este capítulo es examinar la situación sociolingüística en Argelia desde una perspectiva histórica y geográfica, explorar cómo las causas como las actitudes e identidad lingüística y la seguridad e inseguridad lingüística, pueden llevar a la discriminación y la exclusión.

## **2. Marco histórico y geográfico de Argelia**

Argelia es un país ubicado en el norte de África, en la costa del Mediterráneo. Limita al norte con el mar Mediterráneo, al este con Túnez y Libia, al sur con Níger y Mali, al oeste con Marruecos y el Sahara Occidental. El país tiene una superficie de aproximadamente 2,4 millones de km<sup>2</sup>, lo que lo convierte en el primer país más grande de África y de los países árabes.

Desde un punto de vista histórico, Argelia ha sido una región habitada desde hace miles de años, con una larga historia de influencia fenicia, romana, islámica y otomana. En el siglo XIX, Francia comenzó a establecer su presencia en la región y en 1830, invadió Argelia y estableció una colonia. De acuerdo con Abbas Kara “Traversée par plusieurs peuples (Phéniciens, Romains, Vandales, Byzantins, Arabes, Portugais, Espagnols, Turcs et enfin

Français) ... (p.77)<sup>2</sup>". La presencia francesa tuvo un impacto profundo en la región y la cultura francesa se convirtió en una parte importante de la sociedad.

En 1962, Argelia logró su independencia después de una larga y sangrienta guerra de liberación nacional. Desde entonces, ha pasado por diferentes momentos políticos y sociales, incluyendo una guerra civil que duró desde 1991 hasta 2002. Hoy en día, Argelia es una república presidencialista y un importante productor de petróleo y gas natural.

### **3. Panorama sociolingüístico en Argelia**

En Argelia, la coexistencia de varias lenguas es una característica distintiva del país que ha tenido un papel importante en su evolución lingüística. Según Saadi (1995) afirma que:

La situation linguistique en Algérie reflète toutes les fractures qui aujourd'hui ébranlent la société. Les langues en usage, arabe, français et berbère, dont la co-présence trouve son origine dans l'histoire même du Maghreb, sont traversées par une crise profonde, de même que le multilinguisme et la diglossie. Depuis l'indépendance du pays, et malgré les progrès quantitatifs de la scolarisation, la qualité de l'arabisation et de la francisation s'est dégradée.<sup>3</sup> (p.129)

Esto se debe a la diversidad étnica y cultural de la población, que incluye a diversos grupos con diferentes orígenes y lenguas maternas. Además, la historia del país, que incluye la colonización francesa, ha dejado huellas lingüísticas en la sociedad argelina, lo que se puede ver en la influencia del francés en la cultura y la educación del país. La escolarización también ha tenido un impacto en la diversidad lingüística, ya que se promueve el aprendizaje de varias lenguas, incluyendo el árabe, el francés y el inglés. Por último, la globalización ha tenido un impacto en la diversidad lingüística de Argelia, ya que ha promovido la adopción de nuevas palabras y términos de otros idiomas. Todo esto ha dado lugar a una gran variedad de lenguas y dialectos, que es un reflejo de su historia y su rica cultura.

#### **3.1 El árabe clásico y el árabe vernáculo**

En Argelia se hablan dos variedades del árabe: el árabe clásico y el árabe vernáculo o dialectal. Hammal (2022) afirmó que "El árabe clásico es la lengua del Corán, la palabra

---

<sup>2</sup> Traducción personal: "Atravesada por varios pueblos (fenicios, romanos, vándalos, bizantinos, árabes, portugueses, españoles, turcos y finalmente franceses) ...". para más detalles, cf. <https://www.cairn.info/revue-cahiers-de-sociolinguistique-2010-1-page-77.htm?contenu=article#pa4>

<sup>3</sup> Traducción personal: "La situación lingüística en Argelia refleja todas las fracturas que actualmente sacuden a la sociedad. Las lenguas en uso, árabe, francés y bereber, cuya coexistencia se origina en la propia historia del Magreb, están atravesadas por una profunda crisis, así como el multilingüismo y la diglosia. Desde la independencia del país, y a pesar de los progresos cuantitativos en la escolarización, la calidad de la arabización y la francización se ha degradado".

de Alá, lo que explica la riqueza de su vocabulario y su carácter sagrado" (p. 14). Entonces, el árabe clásico se utiliza principalmente en contextos formales es la lengua literaria y religiosa del mundo árabe, se enseña en las escuelas y universidades en todo el país. Se utiliza en la literatura, la poesía y los discursos oficiales.

Por otro lado, el árabe dialectal o vernáculo, también conocido como árabe coloquial o árabe argelino, es una variedad lingüística hablada en Argelia se utiliza en las conversaciones informales entre amigos y familiares. A diferencia del árabe clásico, el árabe dialectal no está codificado ni estandarizado, varía según la región geográfica y las influencias lingüísticas locales. En Argelia, el árabe dialectal es la lengua materna de la mayoría de la población que no habla bereber, en este sentido Taleb-Ibrahimi (2010, citado en Menghour, 2017) afirmó que:

Ces dialectes constituent la langue maternelle de la majorité des Algériens et sont le véhicule d'une culture populaire riche et variée ; par leur étonnante vitalité, les parlers algériens témoignent d'une formidable résistance face à la stigmatisation et au rejet que véhiculent à leur égard les normes culturelles dominantes<sup>4</sup>. (p.27)

Es importante destacar que existen numerosos sub-dialectos que se encuentran en diferentes regiones del país, y que presentan características fonéticas, gramaticales y léxicas distintas. Es el vehículo de una rica y variada cultura popular argelina, ha demostrado una gran vitalidad y resistencia a lo largo del tiempo.

### **3.2 Tamazight**

Tamazight, también conocido como bereber, es una lengua que se habla en Argelia, así como en otros países del norte de África como Marruecos, Túnez y Libia. En Argelia, Tamazight es una lengua oficial junto con el árabe desde la reforma constitucional de 2016<sup>5</sup>, aunque su uso se limita principalmente a ciertas regiones del país. A pesar de que el bereber no es una lengua muy utilizada en los medios de comunicación, hay algunos medios que han adoptado el idioma como su principal medio de comunicación como TV4 Tamazight, un canal de televisión nacional, y una estación de radio local en Tizi Ouzou.

---

<sup>4</sup> Traducción personal: "Estos dialectos son la lengua materna de la mayoría de los argelinos y son el vehículo de una rica y variada cultura popular; a través de su increíble vitalidad, los dialectos argelinos dan testimonio de una formidable resistencia frente a la estigmatización y el rechazo que les transmiten las normas culturales dominantes".

<sup>5</sup> Para más detalles, cf. <https://www.superprof.es/blog/dialectos-argelinos-viaje/>

Chaker (2009, citado por Benyamina, 2018) señala que:

En Algérie, la principale région berbérophone est la Kabylie. D'une superficie relativement limitée mais très densément peuplée, la Kabylie compte à elle seule probablement plus de deux tiers des berbérophones algériens. Les autres groupes berbérophones significatifs sont : les Chaouïa de l'Aurès (...), le Mzab (Ghardaïa et les autres villes Ibadites)<sup>6</sup>. (p.14-15)

La lengua bereber en Argelia se manifiesta en varias formas dialectales, siendo las más destacadas el kabyle en el norte del país, el chaoui en la región de Aurès, el mzab en el norte del Sahara argelino y el tuareg, también conocido como "hombres azules", utilizado por los tuaregs que viven en el Sáhara.

### **3.3 Francés**

La lengua francesa ha sido una parte integral de la historia de Argelia, desde su imposición durante la época colonial de Francia, que duró más de 130 años. Desde entonces, el francés ha sido reconocido como la primera lengua extranjera en el país y se ha mantenido como una lengua importante en la sociedad argelina.

El francés se enseña actualmente en las escuelas a partir del tercer año de primaria y se utiliza en la universidad en campos científicos y técnicos. Aunque el idioma ha sido objeto de controversias en la sociedad argelina, debido a su pasado colonial y su uso como herramienta de dominación, sigue siendo valorado por su utilidad en el mundo moderno. Además, el francés es comúnmente utilizado en la comunicación diaria de los habitantes de las grandes ciudades, así como en los medios de comunicación oficiales y privados. Se podría argumentar, en línea con la opinión expresada por Sebaa Rebah (2002) en el artículo "La langue française en Algérie: état des lieux"<sup>7</sup> (2016)

Le français s'est beaucoup plus implanté à l'ère actuelle que durant la période coloniale. Un grand nombre d'institutions administratives, notamment celles des secteurs économiques et bancaires continuent à fonctionner en langue française. Le français est aussi omniprésent dans le quotidien des Algériens. Les termes français sont abondants dans le lexique

---

<sup>6</sup> Traducción personal: "En Argelia, la principal región que habla bereber es la kabylie. Aunque su superficie es relativamente limitada, está muy densamente poblada y probablemente cuenta con más de dos tercios de los hablantes de bereber en Argelia. Otros grupos de habla bereber significativos son los Chaouïa de Aurès (...), y los Mzab (Ghardaïa y otras ciudades ibaditas).

<sup>7</sup> Para más detalles, cf.

<https://arlap.hypotheses.org/7953#:~:text=A%20la%20lumi%C3%A8re%20de%20ce.consid%C3%A9r%C3%A9%20comme%20une%20langue%20C3%A9trang%C3%A8re.>

des Algériens. Concernant les moyens de communication, la plupart d'entre eux utilisent le français<sup>8</sup>

El idioma francés ha dejado una marca profunda en la sociedad y la cultura de Argelia. Desde su imposición durante el período colonial hasta la actualidad, el francés ha sido una lengua importante en muchos ámbitos de la vida argelina.

### **3.4 Inglés**

El inglés es un idioma extranjero que ocupa el segundo lugar después del francés que ha sido integrado en el sistema educativo argelino en 1993, De acuerdo con Queffélec (2002): "En 1993, l'enseignement de l'anglais devient possible comme première langue étrangère, à titre optionnel et en concurrence avec le français"<sup>9</sup>(p.37). El inglés es considerado un idioma internacional, importante en los ámbitos comerciales, económicos y tecnológicos en todo el mundo. En la sociedad argelina, especialmente entre la generación joven, el inglés ha ganado importancia y en ocasiones es dominado mejor que el francés.

Esto significa que el inglés es visto como una habilidad importante para la educación y para las oportunidades laborales y comerciales en el mundo globalizado actual. En muchos países, el inglés se ha convertido en una lengua de comunicación universal y su dominio puede aumentar las oportunidades de éxito en una variedad de campos y en relaciones internacionales.

### **3.5 Español**

La lengua española es considerada como la tercera lengua extranjera en Argelia después del francés y el inglés. Aunque es hablada por una minoría de la población argelina, se puede encontrar particularmente en las antiguas posiciones españolas como la sociedad de Orán, donde los españoles dejaron huellas lingüísticas durante su ocupación en los años 1509.

El español se enseña a partir del segundo curso de secundaria. Durante este periodo, los estudiantes tienen la oportunidad de elegir entre estudiar español o alemán. También, existen centros universitarios que ofrecen el español como asignatura complementaria en sus programas académicos, Marakria (2013) afirma lo siguiente: "En cuanto al español

---

<sup>8</sup> Traducción personal: "El francés se ha establecido mucho más en la era actual que durante el período colonial. Un gran número de instituciones administrativas, en particular las de los sectores económico y bancario, siguen funcionando en francés. El francés también está omnipresente en la vida cotidiana de los argelinos. Los términos franceses son abundantes en el léxico de los argelinos. En cuanto a los medios de comunicación, la mayoría utiliza el francés".

<sup>9</sup> Traducción personal: "En 1993, la enseñanza del inglés se convierte posible como primera lengua extranjera, de manera opcional y en competencia con el francés".

universitario, el idioma español se estudia como especialidad para obtener una licenciatura después de cuatro años y recientemente tres años con el nuevo sistema (LMD)" (p. 33). Además, hay numerosas escuelas privadas y centros de idiomas que ofrecen cursos de español para adultos y jóvenes como el instituto de cervantes.<sup>10</sup>

#### **4. Contacto de lengua**

La noción de contacto de lenguas fue acuñada por primera vez en 1953 por Weinreich en su obra "*Languages in Contact*", en la cual se define como "Two or more languages will be said to be in contact if they are used alternately by the same persons"<sup>11</sup> (1974, p. 1). Este fenómeno se erige como uno de los principales conceptos dentro del campo de la sociolingüística, y es crucial para entender el cambio y la variación lingüística.

De acuerdo con Dubois, *et al* (1994, p. 115), el contacto de lenguas se define como sigue:

La situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe sont conduits à utiliser deux ou plusieurs langues. Le contact de langues est donc l'évènement concret qui provoque le bilinguisme ou on poste les problèmes. Le contact de langues peut avoir des réseaux géographiques aux limites de deux communautés linguistiques, les individus peuvent être amenés à circuler et à employer ainsi leur langue maternelle, tantôt celle de la communauté voisine<sup>12</sup>

A partir de la definición proporcionada, se puede inferir que el fenómeno del contacto de lenguas es observable en Argelia través de la convivencia de dos o más idiomas, esto da lugar a la aparición de diferentes fenómenos lingüísticos que surgen en los intercambios verbales de los hablantes.

Existen diversos fenómenos sociolingüísticos generados por el contacto de lenguas, y a continuación, presentaremos algunos de ellos que se han observado en la sociedad argelina:

---

<sup>10</sup> Es la institución pública creada por España en 1991 para promover universalmente la enseñanza, el estudio y el uso del español y contribuir a la difusión de las culturas hispánicas en el exterior. la sede en Argelia se encuentra en la capital, Argel, además tiene centros en Orán, Mostaganem y Tlemcen

<sup>11</sup> Traducción personal: "dos o más lenguas que se encuentran en contacto si son utilizadas alternativamente por las mismas personas"

<sup>12</sup> Traducción personal: "La situación humana en la que un individuo o grupo se ve obligado a utilizar dos o más idiomas es conocida como contacto de lenguas. Este fenómeno concreto puede provocar el bilingüismo y plantear problemas. El contacto de lenguas puede darse en redes geográficas situadas en las fronteras de dos comunidades lingüísticas, lo que lleva a los individuos a circular y utilizar tanto su lengua materna como la de la comunidad vecina".

#### **4.1 Bilingüismo y multilingüismo**

El bilingüismo es un concepto complejo que puede ser abordado desde distintas perspectivas, y que puede ser definido de diversas maneras.

El bilingüismo es la habilidad de una persona para hablar dos idiomas con cierto grado de fluidez y competencia lingüística. Esto significa que una persona bilingüe puede utilizar ambos idiomas de manera efectiva para comunicarse en diferentes situaciones y contextos. Según Bloomfield, el padre de la lingüística moderna, el bilingüismo se define como “native-like control of two languages”<sup>13</sup> (1933, p. 56). Es decir, una persona bilingüe debe ser capaz de utilizar ambos idiomas con una competencia lingüística comparable a la de un hablante nativo, se refiere a la habilidad de utilizar el idioma de manera natural en diferentes situaciones y contextos.

Según Dubois (1973) es : "d'une manière générale, le bilinguisme est la situation linguistique dans laquelle les sujets parlants sont conduits à utiliser alternativement, selon les milieux ou les situations, deux langues différentes"<sup>14</sup>(p.65). En otras palabras, el bilingüismo se produce cuando una persona es capaz de comunicarse en dos idiomas diferentes y puede alternar entre ellos según la situación y el contexto.

En Argelia, podemos encontrar un fenómeno lingüístico conocido como multilingüismo, el cual se refiere a la presencia de varias lenguas en el repertorio lingüístico de la población, entre las que se incluyen el árabe estándar/dialectal, el beréber y el francés. Este fenómeno se debe a la interacción y contacto de lenguas. El multilingüismo es una característica esencial en el panorama lingüístico de Argelia, es un reflejo de la rica diversidad cultural y lingüística del país.

#### **4.2 Diglosia**

El término "diglosia", que proviene del griego antiguo "*diglotos*", es un concepto sociolingüístico introducido por Ferguson en 1959. Se utiliza para describir situaciones en las que se emplean dos variantes de una misma lengua una “alta” y otra “baja”. Ferguson (1959), citado por Hammal (2022)

Diglossia is a relatively stable language situation in which in addition to the primary dialects of the language (which may include a standard) there is a very divergent, highly codified (often grammatically more complex)

---

<sup>13</sup> Traducción personal: “el dominio nativo de dos idiomas”

<sup>14</sup> Traducción personal: “En general, el bilingüismo es la situación lingüística en la que los hablantes están obligados a utilizar alternativamente dos lenguas diferentes, según el entorno o la situación.”

superposed variety, the vehicle of the large and respected body of written literature, either of an earlier period or in another speech community, which is learned largely by formal education and is not used by any sector of the community for ordinary conversation<sup>15</sup> (p.30).

Basándonos en la definición anterior, podemos afirmar que la diglosia es un fenómeno lingüístico que se da en comunidades multilingües, en la cual cada variedad se utiliza en contextos específicos y diferenciados.

En Argelia, se puede observar una situación diglósica en relación al árabe, ya que existen dos formas distintas de esta lengua: una es la variedad “A”, que es el árabe clásico considerado más valorizado, prestigioso y reconocido como lengua oficial, mientras que la otra es la variedad “B”, que es el árabe vernáculo o dialectal, utilizado principalmente en las conversaciones cotidianas. Es decir, que la variedad “A” es utilizada en contextos formales como la educación, la administración y los medios de comunicación, mientras que la variedad “B” se utiliza en la comunicación diaria y en el hogar. Esta situación refleja una jerarquía en el uso de las dos formas del árabe, donde la variedad “A” se considera más prestigiosa y la variedad “B” es vista como menos valorada.

### **4.3 Préstamo**

El préstamo lingüístico es un fenómeno común en las lenguas, y se produce cuando una lengua toma prestadas palabras o expresiones de otra lengua. La definición ofrecida por Bermúdez Fernández (1997) es amplia y abarca todos los rasgos lingüísticos que pueden ser objeto de préstamo en una lengua receptora “un préstamo es todo rasgo lingüístico (de tipo léxico, sintáctico, semántico, morfológico, fonológico o formal) que un sistema lingüístico B (receptor) toma, adapta o traduce de un sistema lingüístico A (donante) y que previamente no existía en B” (p.31)

El cambio lingüístico es una característica fundamental de las lenguas y se produce por diversas razones, como la necesidad de adaptarse a nuevas realidades, la influencia de otras lenguas y la ubicación geográfica, las situaciones sociales, políticas y culturales de una

---

<sup>15</sup> Traducción personal “la diglosia es una situación lingüística relativamente estable en la que, los dialectos principales de un idioma (que pueden incluir un idioma estándar), existe una variedad superpuesta muy divergente y altamente codificada (a menudo más compleja gramaticalmente), que es el vehículo de una gran y respetada cantidad de literatura escrita, ya sea de un período anterior o de otra comunidad lingüística. Esta variedad se aprende principalmente mediante la educación formal y se utiliza principalmente para propósitos escritos y hablados formales, pero no se utiliza por ningún sector de la comunidad para la conversación ordinaria”.

comunidad determinada. El contacto entre diferentes comunidades lingüísticas puede dar lugar a préstamos léxicos, cambios en la gramática, fonética y otros aspectos de la lengua.

En Argelia, como en muchos otros países, se han adoptado palabras prestadas de otros idiomas, incluyendo el francés, el inglés, el español y otras lenguas, por ejemplo, existe “los anglicismos”<sup>16</sup> como ‘*shopping*’ esta palabra en inglés se utiliza comúnmente en Argelia para referirse a ir de compras. También “los galicismos”<sup>17</sup> como ‘*croissant*’ se referir a un tipo de pan en forma de media luna. Además, “los italianismos”<sup>18</sup> como ‘*Bambino*’: se usa para referirse a un niño pequeño.

En conclusión, el préstamo lingüístico en Argelia es una realidad evidente y constante. Como resultado de su historia, su posición geográfica y su contacto con otras culturas y lenguas, enriquece la diversidad y el patrimonio lingüístico de la región.

#### **4.4 Alternancia y mezcla de códigos**

La alternancia de lenguas, también conocida como cambio de código o *code-switching*, es un fenómeno lingüístico que se produce cuando un hablante alterna entre dos o más lenguas o variedades lingüísticas durante un mismo discurso o conversación. Este fenómeno se observa comúnmente en hablantes bilingües o multilingües, que puede ser de manera consciente o inconsciente. Gumperz, (1989) define la alternancia de códigos como:

La juxtaposition à l’intérieur d’un même échange verbal, de passage où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents. L’alternance peut prendre la forme de deux phrases qui se suivent, ou apparaitre à l’intérieur d’une seule phrase. (p.57)<sup>19</sup>

Según la definición mencionada, el cambio de código se produce cuando un hablante cambia de un idioma a otro o de una variedad del mismo idioma a otra. Este fenómeno puede tener lugar tanto entre idiomas como entre dialectos del mismo idioma. Las razones detrás de la alternancia son complejas, pero pueden incluir asuntos de identidad lingüística, asociación con grupos de habla específicos y el prestigio asociado con ciertos idiomas. En

---

<sup>16</sup> son palabras o expresiones que provienen de la lengua inglesa y son utilizados en otro idioma, ya sea con el mismo significado original o con un significado adaptado a la lengua receptora.

<sup>17</sup> son palabras o expresiones prestadas de la lengua francesa y que se utilizan en otra lengua, generalmente con el mismo significado que en el francés original. Estos términos suelen ser adoptados por su sonoridad, elegancia, precisión o por la necesidad de designar algo nuevo o moderno.

<sup>18</sup> son palabras, expresiones o giros idiomáticos que proceden del italiano y se han integrado en otro idioma, adoptando la forma y el significado original o con una adaptación a la lengua receptora.

<sup>19</sup> Traducción personal: “La yuxtaposición dentro del mismo intercambio verbal, de pasajes donde el discurso pertenece a dos sistemas o subsistemas gramaticales diferentes. La alternancia puede tomar la forma de dos frases que se suceden, o aparecer dentro de una sola frase”.

algunos casos, algunos hablantes pueden usar la alternancia sin un propósito lingüístico específico, sino simplemente como una forma de habla familiar. Además, algunos hablantes pueden no darse cuenta de que han alternado entre idiomas durante su conversación.

Por otra parte, la mezcla de códigos o *code-mixing* es un fenómeno lingüístico que se produce cuando un hablante utiliza elementos de dos o más idiomas dentro de una misma oración o discurso, sin seguir las reglas gramaticales y léxicas de ninguno de los idiomas de manera pura.

Paradis (2011) utiliza el término "*bilingual code-mixing*" para referirse al cambio de código en el habla bilingüe "Use of phonological, lexical, morphosyntactic or pragmatic patterns from two languages in the same utterance or stretch of conversation. Mixing within an utterance is called intra-utterance mixing. Mixing from one utterance to another is called inter-utterance mixing"<sup>20</sup>(p.89).

En otras palabras, se refiere al proceso en el que un hablante alterna entre dos lenguas o combina elementos de dos o más lenguas en una misma oración o en un discurso más amplio. El uso de patrones fonológicos, léxicos, morfosintácticos o pragmáticos de dos idiomas en una misma frase o en un tramo de conversación se llama "mezcla de códigos". Si la mezcla ocurre dentro de una misma frase, se llama "mezcla intra-frase". Si la mezcla ocurre entre dos frases diferentes, se llama "mezcla inter-frase". En resumen, se refiere a la utilización de elementos lingüísticos de dos idiomas distintos en un mismo discurso.

A diferencia entre la alternancia de códigos y mezcla de códigos, Hoffman (2014) señala, en que la mezcla de código se refiere a los cambios que se producen dentro de una oración mientras que el cambio de código alude los cambios que ocurren entre oraciones frases. No obstante, el término cambio de código será utilizado también de una forma más genérica, refiriéndose al uso alternativo de dos o más idiomas en una conversación.

En Argelia, el uso del *code mixing* y *code switching* es una práctica lingüística común en el discurso cotidiano de los hablantes multilingües. La situación sociolingüística del país, donde conviven varias lenguas vernáculas como el árabe argelino y el Tamazight, junto con otras lenguas extranjeras como el francés, inglés y español, hace que el uso de estos

---

<sup>20</sup> Traducción personal: "El uso de patrones fonológicos, léxicos, morfosintácticos o pragmáticos de dos idiomas en una misma frase o en un tramo de conversación se llama "mezcla de códigos". Si la mezcla ocurre dentro de una misma frase, se llama "mezcla intra-frase". Si la mezcla ocurre entre dos frases diferentes, se llama "mezcla inter-frase".

fenómenos sea muy habitual. También, está relacionado con la identidad cultural y la pertenencia a una comunidad lingüística. Los hablantes argelinos utilizan estos fenómenos lingüísticos para afirmar su identidad y diferenciarse de otros grupos lingüísticos. Además, el uso de estos fenómenos lingüísticos puede reflejar la diversidad lingüística y cultural del país.

### **5. Discriminación lingüística**

La discriminación es un fenómeno social que puede manifestarse de diversas maneras, ya sea mediante la distinción, la exclusión o la preferencia basada en diferentes motivos. Según el diccionario de la Real Academia Española<sup>21</sup>, el verbo "discriminar" tiene dos acepciones: "seleccionar excluyendo" y "dar trato desigual a una persona o colectividad por motivos raciales, religiosos, políticos, de sexo, de edad, de condición física o mental, etc."

En la primera acepción del verbo, no existe necesariamente un sentido negativo, ya que simplemente se trata de distinguir o separar. Por ejemplo, podemos discriminar objetos por su tamaño, color o forma, sin que esto implique que consideremos algunos superiores o inferiores a otros. En la segunda acepción, sin embargo, la discriminación sí tiene un sentido negativo, ya que implica tratar a una persona o grupo como inferior por ciertas características que no son agradables para el discriminador.

Cuando se trata de discriminación lingüística, ésta se refiere a la exclusión que se hace a un individuo o grupo social por hablar o escribir en una lengua determinada, especialmente si se trata de una variedad lingüística considerada de menor prestigio que otra. Esta discriminación se manifiesta en la comunicación, por aspectos de vocabulario, pronunciación o gramática, y suele ser el resultado de la interacción social. Según Cabrera (2000), se entiende por discriminación lingüística:

[...] toda aquella actitud hacia las lenguas o variedades lingüísticas que se base en la idea de que éstas se pueden clasificar en tipos y que existen diferencias entre esos tipos, que pueden justificar la concepción de que unas son superiores a otras total o parcialmente (p.15).

Las variables sociales, como el género, la edad, el ámbito geográfico o la clase social, son elementos extralingüísticos que tienen un gran impacto sobre el lenguaje "el momento de centrarnos en las variables sociales que son capaces de determinar la variación

---

<sup>21</sup> Para más detalles, cf. <https://dle.rae.es/discriminar>

lingüística” (Moreno Fernández ,1998.40). Entonces, cada individuo tiene su propio lenguaje, que se diferencia de los demás según dichas variables sociales. Por ejemplo, un grupo de jóvenes no habla igual que un grupo de mayores (variedad de edad); Según Blas Arroyo (2005) "...la edad representa un factor que puede condicionar la variación en un grado incluso mayor que el sexo o la clase social” (p.190), es decir que la edad influye sobre el lenguaje mucho más que los otros elementos, por otro lado, un grupo de mujeres de clase social alta no habla igual que uno de mujeres de clase social baja. Areiza, *et al* (2012) afirman que:

[...] las clases inferiores suelen tener repertorios más mutables y marcados, determinados por la mayor presión social que se ejerce sobre ellas, mientras que las clases altas suelen utilizar registros más uniformes, universales como resultado del acogimiento a una forma estándar relativamente estable, más cercana al sistema. (p.49).

Entonces, está marcada por dos clases sociales una inferior que tiene repertorios lingüísticos más variables y marcados y otra superior suelen utilizar registros lingüísticos más uniformes y universales.

Por otra perspectiva, las diferencias lingüísticas entre hombres y mujeres han sido objeto de estudio en diversos trabajos, como el realizado por Labov en Filadelfia. Según este estudio, las mujeres tienden a usar menos variantes estigmatizadas y más variantes prestigiosas que los hombres en las variables sociolingüísticas estables. Además, existen otras teorías que sostienen que el lenguaje de las mujeres se caracteriza por ser más conservador, solidario y sensible, mientras que el de los hombres se considera más independiente, competitivo y jerárquico. En definitiva, el comportamiento lingüístico varía entre los géneros, lo que demuestra la complejidad del fenómeno lingüístico y su relación con factores sociales y culturales.

La discriminación lingüística puede tener varias causas, algunas de las cuales están relacionadas con otras formas de discriminación, como la étnica, la socioeconómica, política y cultural. Estas formas de discriminación pueden llevar a prejuicios y estereotipos negativos sobre ciertas lenguas. Es posible que la discriminación lingüística pueda provocar miedo o inseguridad en las personas para hablar en público en su lengua o variedad lingüística, especialmente si han experimentado situaciones en las que se les ha discriminado por su

forma de hablar. En este sentido, la discriminación lingüística puede contribuir a la glosofobia<sup>22</sup>.

## 6. Glotofobia

El término Glotofobia o del francés ‘*Glottophobie*’ se compone de dos palabras griegas: “*gloto*”, que significa “lengua” o “idioma”, y “*fobia*”, que significa “odio, rechazo”. Es un neologismo acuñado por el francés Blanchet<sup>23</sup> en 2016. Se define este fenómeno en su obra ‘*discriminations: combattre la glottophobie*’ como:

Le mépris, la haine, l’agression, le rejet, l’exclusion, de personnes, discrimination négative effectivement ou prétendument fondés sur le fait de considérer incorrectes, inférieures, mauvaises certaines formes linguistiques (perçues comme des langues, des dialectes ou des usages de langues) usitées par ces personnes, en général en focalisant sur les formes linguistiques (et sans toujours avoir pleinement conscience de l’ampleur des effets produits sur les personnes) <sup>24</sup>(p.45)

En otras palabras, la glotofobia se refiere a un conjunto de actitudes negativas hacia una lengua o variedad lingüística en particular. Estas actitudes pueden manifestarse de diversas maneras; actitud negativa puede basarse en percepciones erróneas de la lengua o en prejuicios lingüísticos, en los que se considera que ciertas formas lingüísticas son “incorrectas”, “inferiores” o “malas” en comparación con otras. Por lo tanto, la glotofobia es un problema que debe ser abordado para fomentar la inclusión y el respeto hacia todas las lenguas y variedades lingüísticas.

## 7. Seguridad e inseguridad lingüística

William Labov fue el primer investigador en introducir el concepto de inseguridad lingüística en su famoso libro “*The Social Stratification of English in New York City*” (1966), donde realizó una encuesta en la ciudad de Nueva York. En su estudio, demostró que hay

---

<sup>22</sup> Es un término de origen griego se compone en dos palabras “*glosso*” que se traduce como ‘lengua’ y “*fobos*” que corresponde a ‘miedo’ significa el miedo o el pánico de hablar en publico

<sup>23</sup> es un sociolingüista en la Universidad Rennes 2, es miembro de la Agrupación de Interés Científico “Pluralidades lingüísticas y culturales” y Coordinador francés de la Red mixta argelino -francesa de Investigación y Formación Doctoral “Lengua francesa y expresiones francófonas”

<sup>24</sup> Traducción personal: “Desprecio, odio, agresión, rechazo, exclusión, discriminación negativa de personas, basada real o supuestamente en el hecho de que determinadas formas lingüísticas (percibidas como lenguas, dialectos o usos de las lenguas) utilizadas por estas personas se consideran incorrectas, inferiores, malas, normalmente centrándose en las formas lingüísticas (y sin ser siempre plenamente conscientes del alcance de los efectos producidos en las personas)”

hablantes que consideran ciertas pronunciaciones como más prestigiosas que las suyas propias y les dan un mayor valor.

De acuerdo con Moreno Fernández (1998) “se habla de seguridad lingüística cuando lo que el hablante considera como correcto o adecuado coincide con los usos espontáneos del mismo hablante; la inseguridad lingüística surge cuando tal coincidencia disminuye o desaparece” (p.180).

Entonces estos conceptos son objeto de estudio de varios autores. En la opinión de Trudgill (2003) la inseguridad lingüística se entiende como:

a set of language attitudes in which speakers have negative feelings about their native variety, or certain aspects of it, and feel insecure about its value or ‘correctness’. This insecurity may lead them to attempt to accommodate to or acquire higher status speech forms. (p.81)<sup>25</sup>

Desde el punto de vista del sociolingüista francés Jean-Louis Calvet (1993) aborda la noción de la inseguridad lingüística en su obra ‘*La sociolinguistique*’:

On parle de sécurité linguistique lorsque, pour des raisons sociales variées, les locuteurs ne se sentent pas mis en question dans leur façon de parler, lorsqu’ils considèrent leur norme comme la norme. À l’inverse, il y a insécurité linguistique lorsque les locuteurs considèrent leur façon de parler comme peu valorisante et ont en tête un autre modèle, plus prestigieux, mais qu’ils ne pratiquent pas.<sup>26</sup> (p.50).

De todo lo expuesto se concluye que la seguridad e inseguridad lingüística son aspectos que forman parte de la conciencia sociolingüística de los hablantes. La seguridad lingüística se refiere a la capacidad del hablante para utilizar las formas lingüísticas que considera correctas en cuanto a su forma y uso. Es decir, el hablante se siente seguro y confiado al utilizar las formas lingüísticas. Por otro lado, la inseguridad lingüística se refiere a la situación en la que el hablante utiliza formas lingüísticas que van en contra de lo que se

---

<sup>25</sup> Traducción personal: “Un conjunto de actitudes lingüísticas en las que los hablantes tienen sentimientos negativos acerca de su variedad nativa, o ciertos aspectos de ella, y se sienten inseguros acerca de su valor o “corrección”. Esta inseguridad puede llevarles a intentar adaptarse o adquirir formas de habla de mayor estatus”.

<sup>26</sup> Traducción personal: “Se habla de seguridad lingüística cuando, por diversas razones sociales, los hablantes no se sienten cuestionados en su forma de hablar, cuando consideran su norma como la norma. Por el contrario, hay inseguridad lingüística cuando los hablantes consideran su forma de hablar como poco valorada y tienen en mente otro modelo más prestigioso, pero que no practican”.

considera correcto o incluso niega el uso de formas lingüísticas que son parte del registro lingüístico que posee.

### **7.1 Prejuicios y estereotipos lingüísticos**

Las ambas nociones son objeto de estudio de varias disciplinas pertenecientes a las ciencias humanas y sociales, como la sociología, la antropología, la comunicación, la política y la filosofía, entre otras. Cada una de estas disciplinas los define y analiza en función de sus respectivos objetos de estudio y de sus objetivos científicos y epistemológicos<sup>27</sup>.

En primero lugar, El concepto de prejuicio es complejo y ha sido definido y estudiado por diferentes autores a lo largo del tiempo. Según Brown (1998), el prejuicio se refiere a la mantención de actitudes despectivas, creencias cognitivas, expresión de sentimientos negativos o conductas hostiles o discriminatorias hacia miembros de un grupo debido a su pertenencia a ese grupo.

En otras palabras, se trata de un juicio negativo y generalizado hacia un grupo social sin una base racional o justificada. Sin embargo, es importante destacar que algunos autores, como Allport (1962), reconocen que los prejuicios no necesariamente son negativos, sino que también pueden ser positivos o favorables a un fenómeno social. En cualquier caso, los prejuicios están siempre vinculados a una creencia generalizada que no está fundamentada en la realidad, sino que se basa en estereotipos y generalizaciones simplificadas.

En segundo lugar, se define el estereotipo como una imagen típica que viene a la mente a un individuo cuando piensa en un grupo social particular. En segundo lugar, según Palenque (2015), el término "estereotipo" fue introducido por primera vez en literatura por Walter Lippman en 1922 "las imágenes en nuestras cabezas". Aunque Lippman no proporcionó una definición definitiva del término, presentó una visión general del concepto de estereotipo, Lippman eligió la palabra "estereotipo" para describir un mecanismo particular de percepción que es inevitable y eficiente, desarrollado por el individuo o su grupo.

Los prejuicios lingüísticos tienen un impacto directo en los hablantes, ya que pueden provocar que las personas que hablan lenguas minoritarias, sientan inferiores o marginadas.

---

<sup>27</sup> Es una rama de la filosofía que estudia los problemas relacionados a la validez y a la obtención del conocimiento científico

Además, estos prejuicios pueden generar ideologías discriminatorias hacia comunidades lingüísticas específicas. Los prejuicios pueden tener graves consecuencias en la sociedad, ya que pueden llevar a la discriminación y a la exclusión social de ciertos grupos.

Dovidio, *et al* (2010) amplían la definición de estereotipo al afirmar que es “associations and beliefs about the characteristics and attributes of a group and its members that shape how people think about and respond to the group”<sup>28</sup>(p.23). Esta definición implica que los estereotipos tienen un efecto en la forma en que las personas interactúan con los miembros del grupo en cuestión. Los estereotipos no se crean según experiencias personales, sino que son transmitidos de un individuo a otro.

La sociolingüística ha adoptado el concepto de estereotipos para describir las representaciones mentales que tenemos acerca de un grupo de personas, a las cuales les atribuimos características positivas o negativas en función de su forma de expresarse y utilizar su lenguaje.

Los estereotipos negativos son la causa principal de la discriminación sociolingüística, que es un fenómeno alimentado constantemente por estas representaciones mentales. Los estereotipos son compartidos socialmente, la sociedad los transmite y refuerza a través de diversos medios, como la familia, la escuela y los medios de comunicación. Los hablantes juzgan tanto a las lenguas como a los hablantes de esas lenguas, los evalúan en términos de su comportamiento, personalidad, gustos y estatus socioeconómico. Este tipo de prejuicios y estereotipos pueden tener consecuencias negativas para las personas que los sufren, ya que pueden limitar sus oportunidades educativas, laborales y sociales, pueden afectar su autoestima, su identidad, conducir a la discriminación y a la exclusión social de ciertos grupos de hablantes.

En definitiva, las nociones de estereotipos y prejuicios son conceptos centrales para comprender cómo funcionan las relaciones interpersonales y sociales, cómo se construyen y perpetúan las desigualdades y la exclusión en nuestras sociedades.

## **7.2 Prestigio**

En las reflexiones previas, se ha identificado un concepto de gran importancia en los estudios sociolingüísticos, que merece una atención detenida: el prestigio lingüístico desde

---

<sup>28</sup> Traducción personal: "asociaciones y creencias sobre las características y atributos de un grupo y sus miembros que moldean cómo las personas piensan y responden al grupo"

esta disciplina ha definido como: “un proceso de concesión de estima y respeto hacia individuos o grupos que reúnen ciertas características y que lleva a la imitación de conductas y creencias de esos individuos o grupos” (Moreno Fernández, 1998. p187). De acuerdo con el autor, las actitudes y la inseguridad lingüística son las técnicas más efectivas para destacar los usos lingüísticos prestigiosas.

En la sociolingüística, el prestigio está vinculado a diversas variables sociales. Sin embargo, sería un error asumir que los hablantes pertenecientes al nivel sociocultural más elevado establecen un estándar de mayor prestigio que el resto de los hablantes tienden a imitar. Además, el prestigio lingüístico puede estar influenciado por otras variables, como la edad o el género. En este último caso, se ha propuesto un estereotipo sociolingüístico que surge que las mujeres tienen tendencia de utilizar formas lingüísticas de mayor prestigio de manera abierta, mientras que los hombres suelen ser más conservadores y siguen las normas de prestigio de manera encubierta.

Con este sentido destacamos de tipos de prestigio; el prestigio encubierto hace referencia a la valoración positiva que se le atribuye a ciertos usos no normativos de una lengua, Boluda Nicolás (2004) define “el prestigio encubierto: el que está asociado a unos usos que no son cultos, alejados de lo que abiertamente se reconoce como normativo o adecuado” (p.112). El uso de jergas o modismos específicos para demostrar pertenencia a un grupo social o profesional, como el uso de términos técnicos o especializados en un ambiente laboral o académico. Asimismo, la exageración de ciertos rasgos lingüísticos, como el uso de una entonación específica, la pronunciación de ciertas palabras de una forma particular, o la utilización de expresiones populares en un contexto informal, también puede ser considerado como un ejemplo de prestigio encubierto.

Es importante tener en cuenta que todas las lenguas y dialectos poseen el mismo valor o validez desde un punto de vista puramente lingüístico, lo que significa que no hay una lengua o dialecto "superior" o "inferior" en términos lingüísticos. En lugar de eso, cada lengua o dialecto tiene sus propias características que lo hacen único e igualmente válido en su propio contexto lingüístico y cultural.

El análisis del prestigio según Moreno Fernández (1990) implica cuatro dicotomías:

- Prestigio del individuo /prestigio de la ocupación
- Prestigio como actitud / prestigio como conducta

- Prestigio vertical / prestigio horizontal
- Prestigio sociológico / prestigio lingüístico

Tras estas reflexiones acerca del prestigio lingüístico, se puede concluir que dicho prestigio está mayormente influenciado por factores extralingüísticos, Estos mismos factores son decisivos para determinar el prestigio que goza una lengua específica en situaciones de contacto entre lenguas o de coexistencia de dos o más idiomas. Además, el prestigio lingüístico puede llevar a la imitación de distintos usos del lenguaje, tanto en lo referente al vocabulario, la semántica, la morfosintaxis y la pragmática. Esto puede generar modas lingüísticas y cambios lingüísticos dentro de una misma lengua, dependiendo del grupo social o las personas que las utilicen.

### **8. Actitudes lingüísticas**

Las actitudes lingüísticas son un tema interdisciplinario que ha cobrado gran importancia en el campo de las ciencias sociales, en particular en la sociolingüística. Estas actitudes se refieren al conjunto de opiniones, ideas y prejuicios que un individuo o grupo de individuos tiene respecto al uso de una lengua o variedad lingüística específica. Estas actitudes pueden ser positivas o negativas y reflejan la aceptación o rechazo de una comunidad de hablantes hacia otra.

Moreno Fernández (1998, p.177) explica que las actitudes hacia un idioma pueden influir en la elección de este para su aprendizaje, en la medida en que el aprendizaje de un idioma está asociado con ciertas preferencias. Una actitud positiva puede influir en la elección de una lengua para su estudio, mientras que una actitud negativa o desfavorable puede disminuir la motivación para aprenderla o incluso llevar al olvido del idioma. Estas actitudes también pueden tener un impacto en los cambios lingüísticos, determinando que algunas variedades sean utilizadas en contextos menos formales mientras que otras sean empleadas en estilos más educados.

Según Martínez (2008, p.230), las actitudes lingüísticas están estrechamente relacionadas con varios factores, como la conciencia lingüística, el prestigio, las nociones socioculturales, económicas y políticas, que van más allá del sistema lingüístico y afectan a quienes lo usan. Esto pone de relieve que las actitudes lingüísticas pueden ser influenciadas por diversos contextos, familiar, escolar o político. Por su parte, Baker (1992) destaca que el contexto sociocultural, incluyendo la familia y la escuela, desempeña un papel fundamental en la formación de las actitudes lingüísticas. Es importante tener en cuenta que

las actitudes no se adquieren de forma innata, sino que se desarrollan a partir de la interacción social, por tanto, son el resultado de un proceso de aprendizaje en el que la familia, amigos y las redes sociales, desempeñan un papel importante, ya que están presentes de forma inmediata.

Es fundamental tener en cuenta las perspectivas desde las cuales se abordan las actitudes lingüísticas. Blas Arroyo (2005) destaca dos enfoques principales en el análisis de las actitudes. El primero es el conductista, que estudia las actitudes a partir de la opinión que expresan los hablantes sobre la lengua y sus variedades, y requiere la observación directa de las impresiones del hablante. Este enfoque se basa en las respuestas y comportamientos de los hablantes en situaciones sociales específicas. El segundo enfoque es el mentalista, que considera las actitudes como un estímulo interno que afecta al individuo y que permite una mayor predictibilidad sin requerir observación directa.

En cuanto al enfoque mentalista, se dividen las actitudes en tres componentes: cognitivo, afectivo y conativo. El componente cognitivo está relacionado con la información que la persona tiene sobre el objeto de la actitud, y puede ser detallada o limitada, verdadera o falsa.

El componente afectivo se refiere a las emociones que el objeto de la actitud provoca en una persona, ya sean positivas o negativas. Por último, el componente conativo se relaciona con las características del comportamiento de una persona que son resultado de sus actitudes.

Las actitudes lingüísticas están estrechamente relacionadas con la identidad de los hablantes. En palabras Moreno Fernández (1998) “Se puede decir que las actitudes lingüísticas tienen que ver con las lenguas mismas y con la identidad de los grupos que las manejan” (p.178).

### **9. Identidad lingüística**

La identidad lingüística es un concepto importante en los estudios de actitudes lingüísticas, ya que la lengua es un elemento clave en la identificación de los hablantes como miembros de un grupo. De acuerdo a la información proporcionada por Tabouret-Keller (1989) “la lengua se toma como un comportamiento externo que permite la identificación de un hablante como miembro de un grupo” (p.349). Entonces, La lengua no solo es un medio de comunicación, sino que también está estrechamente relacionada con la identidad y la cultura de un grupo social. Por lo tanto, las actitudes lingüísticas también están relacionadas con la identidad de los hablantes y su relación con la lengua que hablan.

La identidad está estrechamente relacionada con la lengua; por lo que podemos confundir nuestros sentimientos acerca de los demás con nuestra valoración que hacemos por su forma de hablar a este sentido Obediente (1999) citado por Álvarez, *et al.* (2001) señala que:

Identidad y dialecto son términos que, en lingüística, se implican mutuamente. Si por dialecto entendemos una variedad regional de lengua propia de una comunidad hablante geográficamente circunscrita, estamos diciendo no sólo que ésta posee una serie de rasgos que caracteriza su habla, sino que también la distingue de las otras comunidades de la misma lengua. Así, cada comunidad hablante al reconocerse como formando un grupo dialectal, se identifica como diferente de las otras, por tanto, única.” (p.147).

La identidad es un sentimiento que permite diferenciar a un grupo social, desde una tribu urbana hasta una nación entera (Moreno, 1988). Sin embargo, también puede ser utilizada de manera discriminativa y separatista hacia otros grupos.

La identidad y la actitud lingüística pueden contribuir a la discriminación lingüística en algunos casos. Por ejemplo, cuando una persona se identifica con una lengua o dialecto en particular y tiene actitudes negativas hacia otras lenguas o dialectos diferentes, puede llevar a la discriminación de los hablantes de esas lenguas o dialectos. como lo señala Pavlenko (2005), “language attitudes and beliefs are one of the primary causes of linguistic discrimination”<sup>29</sup>(p.54).

En resumen, la identidad y las actitudes lingüísticas pueden influir en la discriminación lingüística cuando se utilizan para justificar estereotipos negativos y marginar a grupos lingüísticos específicos.

## **10. Conclusión**

En conclusión, este capítulo ha analizado diversos aspectos de la diversidad lingüística en Argelia. Se ha estudiado el marco geográfico e histórico, el panorama sociolingüístico, el contacto de lenguas. el análisis de la situación sociolingüística en Argelia evidencia la complejidad de las dinámicas lingüísticas en este país, en el que conviven diversas lenguas y variedades lingüísticas con diferentes estatus y funciones coexisten y se entrecruzan en diferentes contextos. el estudio de la diversidad lingüística en Argelia es fundamental para entender la complejidad sociocultural y lingüística del país. Sin embargo, este contacto de

---

<sup>29</sup> Traducción personal: “las actitudes lingüísticas y las creencias son una de las causas principales de la discriminación lingüística”

lenguas también puede generar conflictos y discriminación lingüística lo que puede llevar a la inseguridad lingüística de los hablantes de lenguas minoritarias. la discriminación lingüística, la glotofobia, las actitudes e identidad lingüística, así como la seguridad e inseguridad lingüística son temas de gran importancia en el estudio de las lenguas y su relación con la sociedad. Estos fenómenos no se limitan a un contexto específico, sino que afectan a comunidades de todo el mundo.

*Capítulo II: Marco  
metodológico y análisis de los  
datos*

## 1. Introducción

En el presente capítulo pretendemos presentar nuestra parte práctica que contiene la metodología de nuestra investigación. Con el fin de evidenciar la existencia de la discriminación lingüística en el departamento de la lengua española en la universidad de Abdelhamid iban Badis- Mostaganem.

Primero, presentamos la muestra, nuestro terreno de trabajo y las técnicas seleccionadas para la recolección de datos.

Segundo, intentamos analizar los datos recogidos de nuestra investigación y presentarlos mediante tablas, gráficos y transcripciones para la validación o la invalidación de nuestras hipótesis planteadas al comienzo de esta investigación.

Por fin, hacemos una interpretación de los resultados obtenidos a lo largo la investigación y cerramos esta parte con una conclusión.

## 2. Metodología y modalidades de recogida de datos

En cuanto a la metodología adoptada en este trabajo, aplicamos un enfoque deductivo que combina métodos cuantitativos, cualitativos, descriptivos y analíticos para el análisis de los resultados obtenidos a partir del cuestionario y las grabaciones de audio de los estudiantes de español en la Universidad Iban Badis de Mostaganem.

### 2.1 La muestra

La muestra de nuestra investigación estuvo compuesta principalmente por jóvenes universitarios con un alto nivel de educación y estudios relacionados con la lengua española. Los participantes son adolescentes y jóvenes con edades comprendidas entre los 17 y 24 años, matriculados en el departamento de lengua española de la Universidad Abdelhamid Iban Badis de Mostaganem. Se seleccionaron participantes de diferentes niveles educativos, tanto de licenciatura como de máster, así como de diferentes edades y procedencias.

La elección de esta muestra se basó en que la mayoría de los estudiantes de español en la universidad de Mostaganem no son originarios de esta ciudad, sino que provienen de diversas regiones. Por lo tanto, la variación lingüística existente en la muestra contribuye a enriquecer nuestra investigación y a proporcionar información más precisa sobre la existencia de discriminación lingüística en el departamento de la lengua española en la universidad de Mostaganem Abdelhamid Iban Badis.

## 2.2 Terreno

Como hemos señalado que el lugar de nuestra investigación es la universidad de Abdelhamid iban Badis - Mostaganem es una universidad ubicada en el centro de la ciudad de Mostaganem, en Argelia, fundada en 1978, contiene muchas disciplinas, incluidas las científicas y literarias. Hemos escogido especialmente el departamento de la lengua española porque se considera como un lugar de encuentro de jóvenes que hablan las lenguas extranjeras particularmente el español castellano, son personas multilingües, como hemos señalado antes que la diversidad lingüística no puede ser aceptada por todos esto nos ayuda en nuestra investigación.

## 2.3 Técnicas de recogida de datos

La recopilación de datos es una parte crucial de cualquier investigación, ya que permite obtener información valiosa para responder las preguntas de investigación. En esta etapa, hemos aplicado diferentes herramientas y técnicas para obtener información tanto cuantitativa como cualitativa con el objetivo de obtener una comprensión profunda de la problemática y poder realizar un análisis riguroso y detallado de los resultados obtenidos.

### 2.3.1 Cuestionario

Nuestro cuestionario se difundió, principalmente, en un ambiente universitario, más específicamente en el departamento de español de la universidad de Mostaganem Abdelhamid Iban Badis, dirigido a los estudiantes, tiene como objetivo evidenciar la existencia de la discriminación lingüística entre nuestros estudiantes.

En cuanto a este estudio cuantitativo, el primer paso fue crear un cuestionario dirigido a los estudiantes de nuestro departamento, la recolección de los datos se llevó a cabo durante el mes de noviembre del año 2022. Hemos escogido 70 informantes eliminamos 8 encuestados porque las respuestas no son convincentes y adecuadas con las preguntas. El cuestionario consistió siete preguntas de tres tipos: preguntas abiertas, cerradas y semi-cerradas.

Las preguntas abiertas permiten que el encuestado responda libremente, normalmente por escrito, redactando su propia respuesta de una forma totalmente personal. Por ello, esta respuesta será única y espontánea. Tiene la ventaja de permitir datos e información que tal vez la investigadora no conozca o que no se haya planteado. Por otra parte, las preguntas cerradas, se prestan más fácilmente al análisis estadístico, ya que las respuestas son limitadas y están previamente elegidas y formuladas por la investigadora. Por último, las preguntas

semi-cerradas son preguntas que combinan las abiertas y las cerradas; muchas veces ofrecen dos o más respuestas para que el encuestado elija una de ellas, pero también se permite que el encuestado añada información.

También, nuestro cuestionario contenía preguntas sobre el perfil de los participantes, su uso de idiomas en situaciones en la universidad y otras preguntas de opinión sobre la discriminación lingüística. Las instrucciones del cuestionario han sido escritas en español castellano; ya que, es el idioma utilizado en sus clases, La investigadora ha tenido cuidado de utilizar un vocabulario sencillo. Esta metodología de investigación es un medio para comprobar si las respuestas obtenidas confirman o refutan nuestra hipótesis.

### **2.3.2 Grabaciones de audio**

En nuestro estudio sobre la discriminación lingüística en el ámbito educativo, hemos implementado una estrategia innovadora para la recopilación de datos, la utilización de grabaciones de audio a través de teléfonos móviles. Conscientes de la importancia de capturar la autenticidad lingüística y las experiencias personales de los participantes, hemos tomado la decisión de grabar audio en lugar de respuestas escritas. Esta elección nos ha permitido obtener un acceso directo a las voces de los estudiantes y capturar sus experiencias de manera más auténtica y justificada. Al utilizar grabaciones de audio, hemos podido capturar la entonación, el énfasis y las emociones asociadas con cada experiencia, enriqueciendo así nuestra comprensión de la discriminación lingüística en el ámbito educativo.

Esta metodología, ha ofrecido una visión más íntima y detallada de las experiencias de los estudiantes, permitiéndonos explorar en profundidad las dimensiones de la discriminación lingüística.

## **2.4 Análisis de los datos del cuestionario**

Nuestro cuestionario se divide en dos partes, la primera se trata de los datos personales del encuestado, hemos dado unas preguntas directas sobre las variables biológicas (sexo-edad), el nivel de estudio y la procedencia.

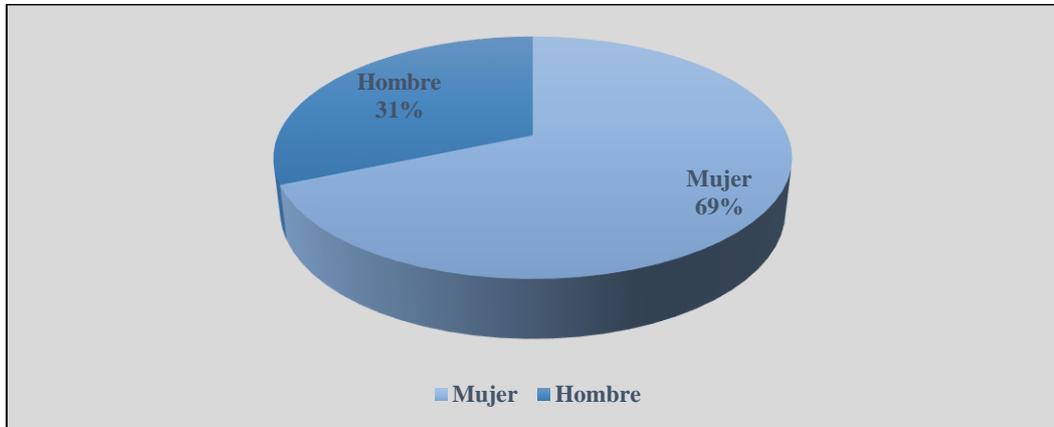
### **2.4.1 Identificación de los informantes**

- **El sexo**

El estudio de esta variable parte de la consideración generalizada que el comportamiento lingüístico de los hombres es diferente al de las mujeres, al igual que otras que consideran

que el lenguaje de las mujeres es más conservador, inseguro, solidario, sensible frente al de los hombres al que califican de independiente, competitivo y jerárquico.

### Representación gráfica



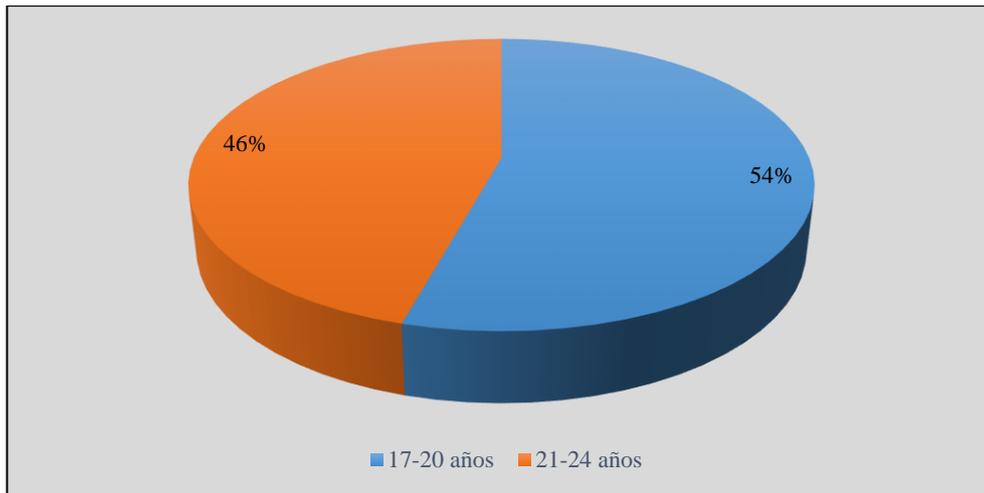
**Gráfico N°1: la variable sexo**

Se obtuvo una muestra de 70 personas, compuesta por 22 hombres y 48 mujeres, porque es importante tener la opinión de ambos sexos y esto nos permite tener una variedad de opiniones y respuestas.

- **Edad**

Esta es una de las variables de mayor importancia en los estudios de la sociolingüístico porque puede determinar con mayor fuerza y claridad las prácticas lingüísticas de un grupo o de una comunidad. De este modo, la edad de los estudiantes fluctúa entre 17 años y 24 años.

### Representación gráfica

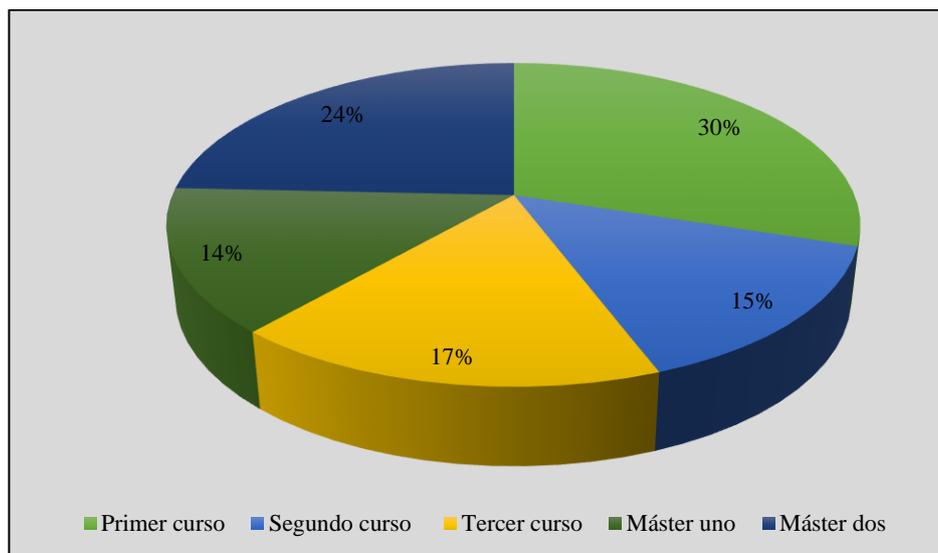


**Gráfico N°2: la variable edad**

En el primer grupo tenemos 38 informantes masculinos y femeninos, el equivalente de 54% y en el segundo grupo 32 el equivalente de 46%. Como hemos señalado anteriormente que esta clasificación se ha hecho después de una elección de los encuestados de 70 informantes entre ellos 22 jóvenes masculinos y 48 jóvenes femeninos.

- **Nivel educativo**

Se asocia al grado de educación formal o académica de un individuo, Se ha comprobado que el nivel educativo de los hablantes determina en forma directa la discriminación lingüística.

**Representación gráfica**

**Gráfico N°3: el nivel educativo de los informantes**

Como se observa los informantes tienen niveles diferentes, hemos elegido los cinco niveles universitarios de manera aleatoria y heterogénea. El primer curso fue del primer nivel educativo más recogido representado por 30%, luego el segundo nivel fue máster II con 24%, el tercer curso representado por 17%, el segundo curso por 15%. Al final máster I por 14%.

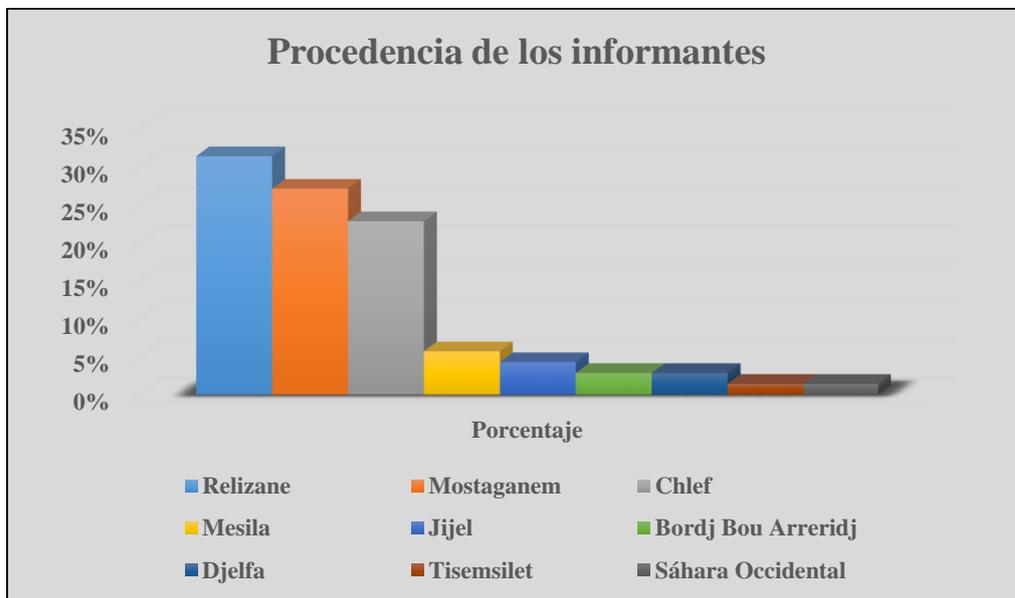
- **Procedencia**

En este estudio tenemos en cuenta el origen del encuestado, se trata de un factor de suma importancia. La procedencia de los informantes fue variada, ya que, la especialidad lengua española no está ampliamente disponible en todas las universidades en Argelia, entonces existen estudiantes de diferentes ciudades, tal como se muestra en el siguiente cuadro.

Procedencia	Total	Porcentaje
Relizane	22	31%
Mostaganem	19	27%
Chlef	16	23%
Mesila	4	6%
Jijel	3	4%
Bourdj Bou Arreridj	2	3%
Djelfa	2	3%
Tisemsilet	1	1%
Sáhara Occidental	1	1%

**Tabla N°1: la procedencia de la muestra**

**Representación gráfica**



**Gráfico N°4: La procedencia de los informantes**

Como notamos en el gráfico y en la tabla arriba la mayoría de los encuestados son de Relizane representada por 31%, Mostaganem ocupa el segundo lugar con 27%, luego Chelf representada por 23%. Cabe mencionar que la ciudad de Relizane y Chelf están ubicadas cerca de Mostaganem, por eso notamos que el porcentaje más alto fue de ellos. Encontramos también, 6 % de origen Mesila, 4% de Jijel, 3% de Bourdj Bou Arriredj y Djelfa, 1% de Tisemsilet. por último, destacamos la presencia de los estudiantes extranjeros del Sáhara Occidental representados por 1%. Entonces la mayoría de los encuestados son descendientes de otras zonas.

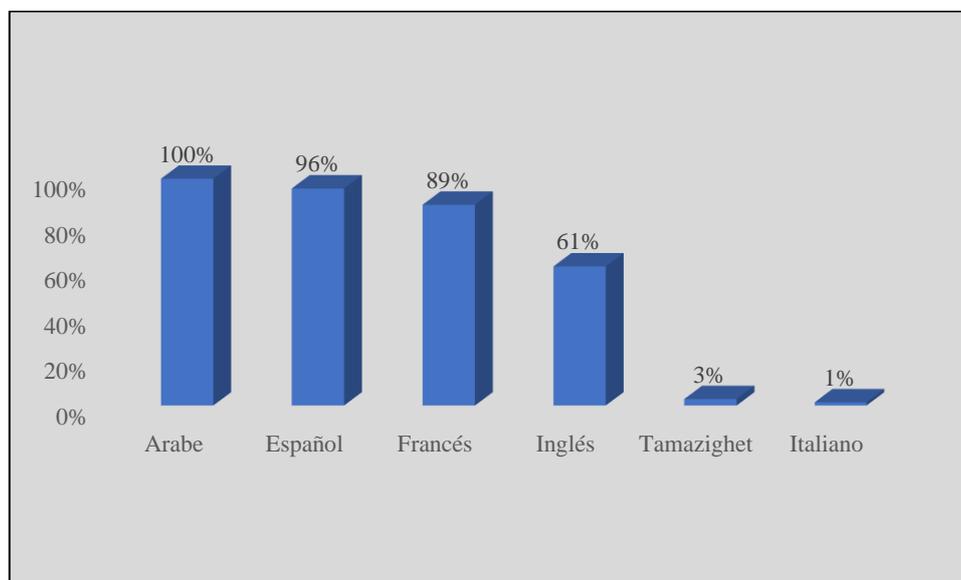
**2.4.2 Análisis cuantitativo del cuestionario**

La segunda parte trata de las informaciones sobre la lengua y la discriminación lingüística, hemos pedido a nuestros informantes responder a 7 preguntas y cada pregunta tiene su propio objetivo.

**La pregunta N°1:**

Hemos dado a nuestros estudiantes encuestados una pregunta directa sobre las lenguas que hablan, el objetivo de esta pregunta es confirmar si los informantes son multilingües o no. Las respuestas son representadas en el gráfico a bajo:

**Representación gráfica**



**Gráfico N°5: las lenguas habladas por los informantes**

Dado que Argelia es un país árabe y considerado como un país multilingüe, notamos que los encuestados dominan diferentes lenguas cerca de su lengua materna “el árabe” representada por 100%, que es una lengua del Corán aprendida desde la primaria y presentada casi en todos los medios de información.

La mayoría habla el español representado por 96%, notamos un alto porcentaje del español porque nuestros informantes son estudiantes de la lengua español en la universidad. Asimismo, el español es la tercera lengua extranjera, se introduce en segundo curso de secundaria.

El francés representado por 89%, se considera como la primera lengua extranjera del país y lengua más usada en los dominios científicos, económicos..., aprendida desde el tercer año de primaria. 61% hablan el inglés pues se considera como una lengua extranjera y un idioma internacional y se enseña más bien en las escuelas primarias.

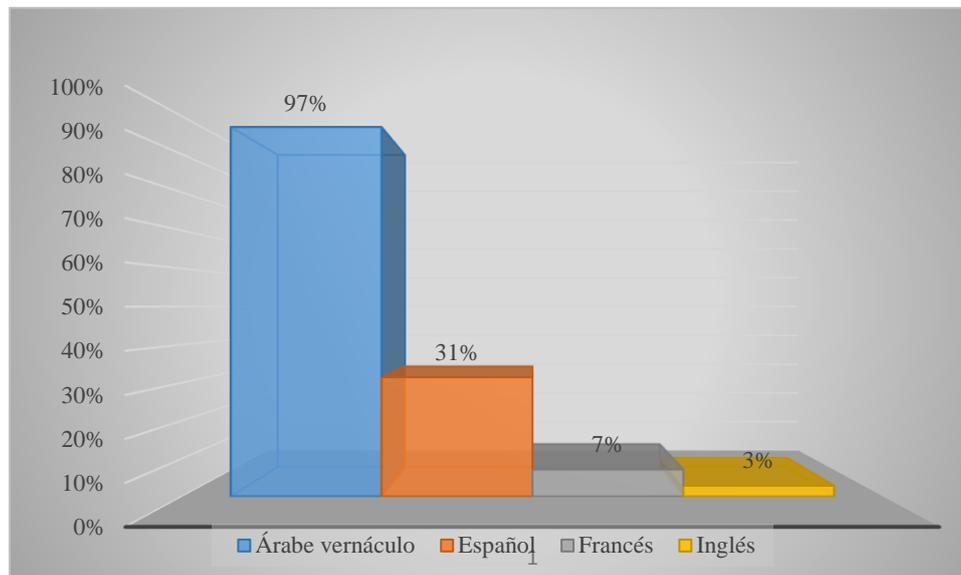
Una minoría de 1% hablan italiano el 3% hablan Tamazighet, aunque es la segunda lengua oficial del país y también, se considera como la lengua materna de una minoría población argelina.

En resumen, confirmamos que los encuestados son multilingües hablan muchas lenguas como el francés, inglés, español y el italiano.

### **Pregunta N°2:**

Es una pregunta directa sobre la lengua que usa el encuestado con frecuencia durante la interacción con sus compañeros, a través de esta pregunta queremos saber si nuestros informantes utilizan todos los idiomas que dominan o prefieren usar la lengua materna. Los encuestados han respondido como se muestra el gráfico siguiente:

## Representación gráfica



**Gráfico N°6: Las lenguas usadas durante la interacción con sus compañeros**

Estos resultados muestran que el 97% de nuestros encuestados utilizan principalmente el árabe vernáculo junto a otras lenguas cuando interactúan con sus compañeros; ya que es la lengua materna y la más comprensible. Sin embargo, también notamos la presencia del español por ser la lengua objeto de estudiar representada por 31%, aunque hay un pequeño número de estudiantes que pretenden utilizar el francés e inglés.

Notamos la ausencia del árabe estándar en la interacción de los encuestados, aunque es el idioma oficial del estado y se aprende en todos los niveles de la educación desde la primaria hasta la educación secundaria, a veces hasta la universidad depende de la especialidad.

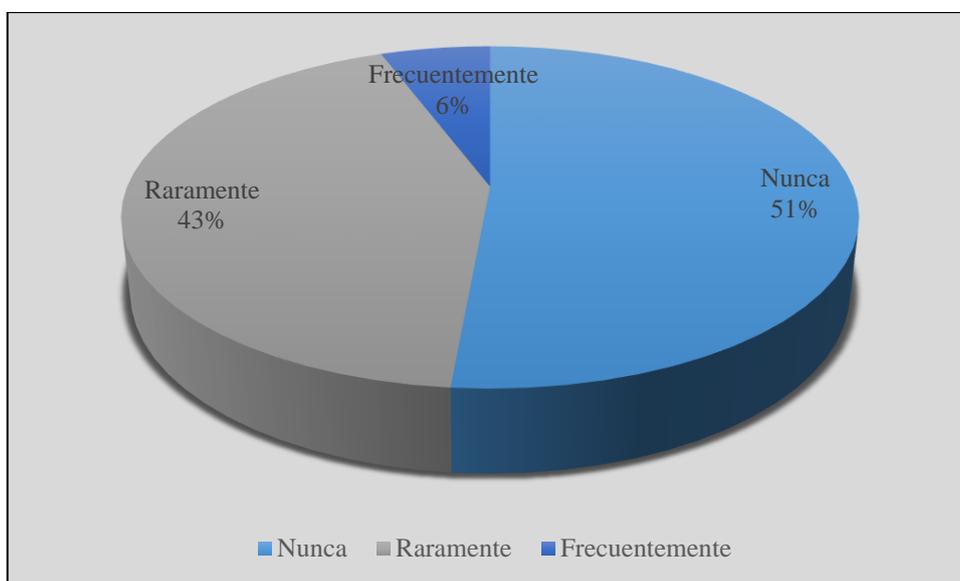
### Pregunta N°3:

Hemos preguntando a nuestros encuestados si cambian sus acentos cuando están en la universidad, con el fin de averiguar si tienen dificultades para expresar sus ideas al usar sus acentos. También pretende relevar los sentimientos de la inseguridad lingüística que pueden experimentar a los estudiantes. Las respuestas son las siguientes:

Nunca	Raramente	Frecuentemente	Depende de la situación
36	30	4	0
51%	43%	6%	0%

**Tabla N°2: el cambio del acento en la universidad**

**Representación gráfica**



**Gráfico N°7: El cambio de acento en la universidad**

Como observamos en los resultados obtenidos, podemos identificar el porcentaje de los encuestados que cambian su acento cuando están en la universidad, los resultados muestran que el 51% afirman que nunca cambian de acento y que no corresponde a ellos cambiar su manera de hablar. Raramente, 43% de estos informantes cambian sus acentos y frecuentemente representados por 6%. Por fin ninguno de los informantes cambia su acento depende de la situación.

**Pregunta N°4:**

Esta pregunta consiste en averiguar la existencia de la discriminación lingüística, se divide en tres partes; la primera para saber si existe discriminación en nuestro ámbito

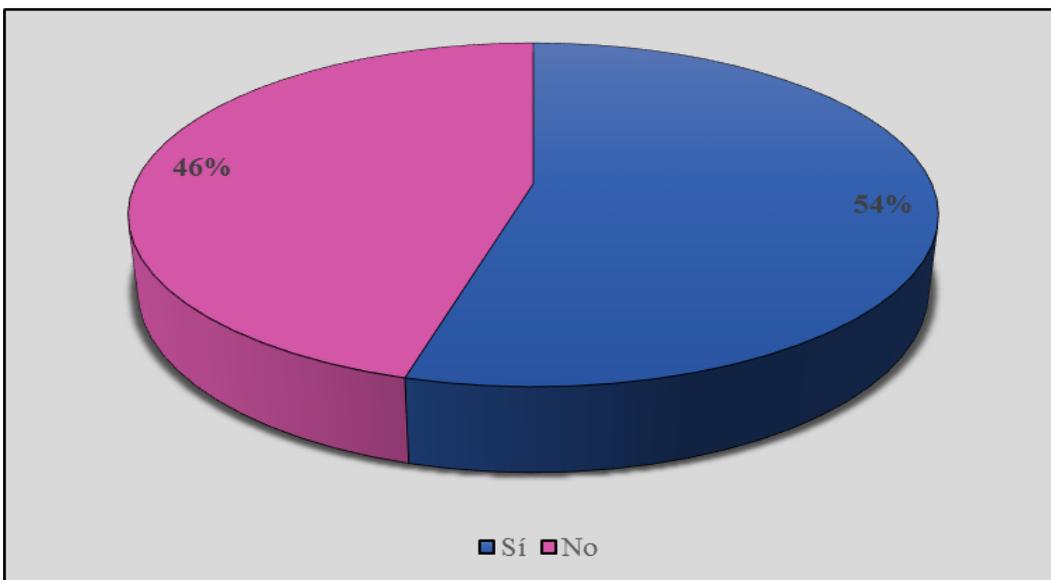
universitario, la segunda parte para conocer la procedencia de los discriminados. Por último, la tercera parte, para descubrir qué nivel educativo tiene el alto porcentaje de esta discriminación.

**Parte I:**

Esta pregunta es de tipo cerrada dicotómica. El encuestado debe responder con 'sí' o 'no' para evidenciar o negar la existencia de la discriminación lingüística.

Respuesta	Sí	No
Número	38	32
Porcentaje	54%	46%

**Tabla N° 3: La discriminación lingüística**



**Gráfico N°8: La discriminación lingüística**

Como se ve en la tabla y el gráfico la mayoría de los encuestados respondieron por “Sí” (54%) han sido discriminados por su forma de habla, entonces evidenciamos la existencia de la discriminación lingüística en nuestro departamento de español. Por lo que

corresponde a la respuesta negativa el 46%, de estudiantes informantes respondieron por “No”, eso quiere decir que no han sido discriminados.

Es importante destacar que la presencia de la discriminación lingüística demuestra que aún en la actualidad es necesario hablar con fluidez y pronunciar correctamente para no ser una víctima de personas discriminatorias.

### Parte II:

La tabla a bajo nos muestra la procedencia de los encuestados que sufren de la discriminación lingüística.

Procedencia	Mostaganem	Otras regiones
Número	8	30
Porcentaje	21%	79%

**Tabla N°4: La procedencia de los discriminados**

Como se nota en la tabla N°4 el 79% de los discriminados son descendientes de otras regiones y el 21% de los estudiantes discriminados pertenecen a Mostaganem; el lugar donde se realizó esta investigación. Como hemos señalado antes que la situación lingüística en Argelia varía de una región a otra depende de las diferentes variedades del árabe hablado en el norte, sur, este u oeste. Así pues, el árabe dialectal argelino tiene muchos sub-dialectos que encuentran en diferentes regiones en el país.

Dicho de otro modo, esta diversidad lingüística y cultural es una razón de rechazar y excluir personas por su forma de habla, se contribuye a crear algunas críticas negativas que conducen a la discriminación lingüística.

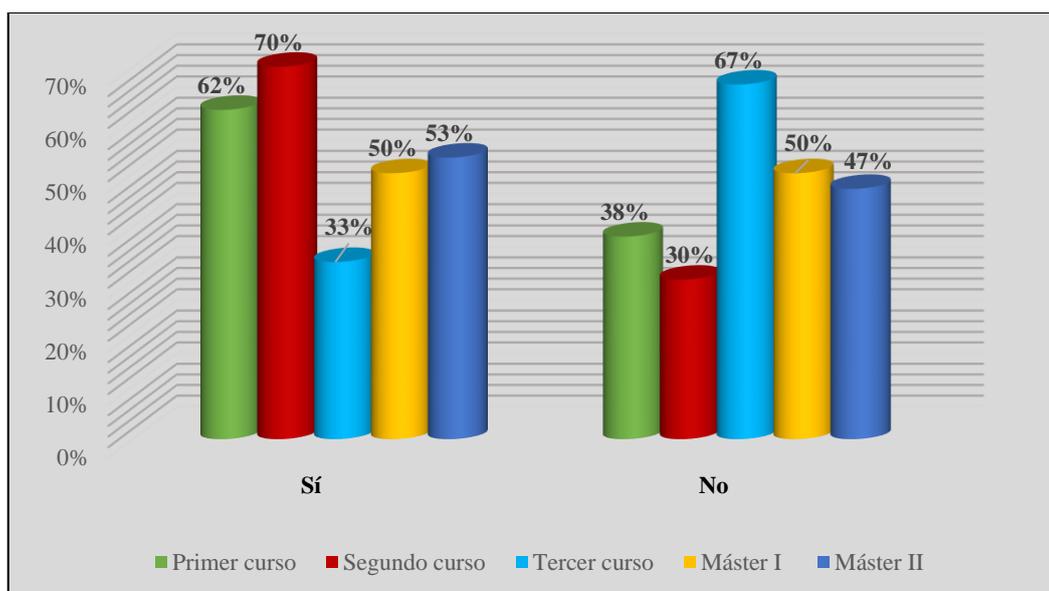
### Parte III:

Con el fin de descubrir qué nivel universitario con el alto porcentaje de la discriminación lingüística la tabla y el grafico a bajo nos muestra los resultados siguientes:

Nivel	Sí	No
Primer curso	13	8
Segundo curso	7	3
Tercer curso	4	8
Máster I	5	5
Máster II	9	8

**Tabla N°5: el nivel educativo y la discriminación lingüística**

**Representación gráfica**



**Gráfico N°9: el nivel educativo y La discriminación lingüística**

A partir de los datos que se muestran en el gráfico anterior podemos señalar que el segundo curso licenciatura es el nivel que se caracteriza por alto porcentaje de la discriminación lingüística representado por 70%. Es importante mencionar que durante nuestra distribución del cuestionario teníamos dificultades con los estudiantes de este nivel porque no querían y tenían miedo de contestar a las preguntas y se reían de las respuestas de sus compañeros.

A continuación, el primer curso de licenciatura viene en el segundo lugar con 62% el motivo podría ser que la edad de los encuestados de este nivel entre 17 y 20 años es una edad en la que a uno le falta la madurez. También, es su primer año en la universidad y el primer contacto con personas de diferentes regiones y hablan diferentes dialectos por lo que esto representa una nueva experiencia para ellos.

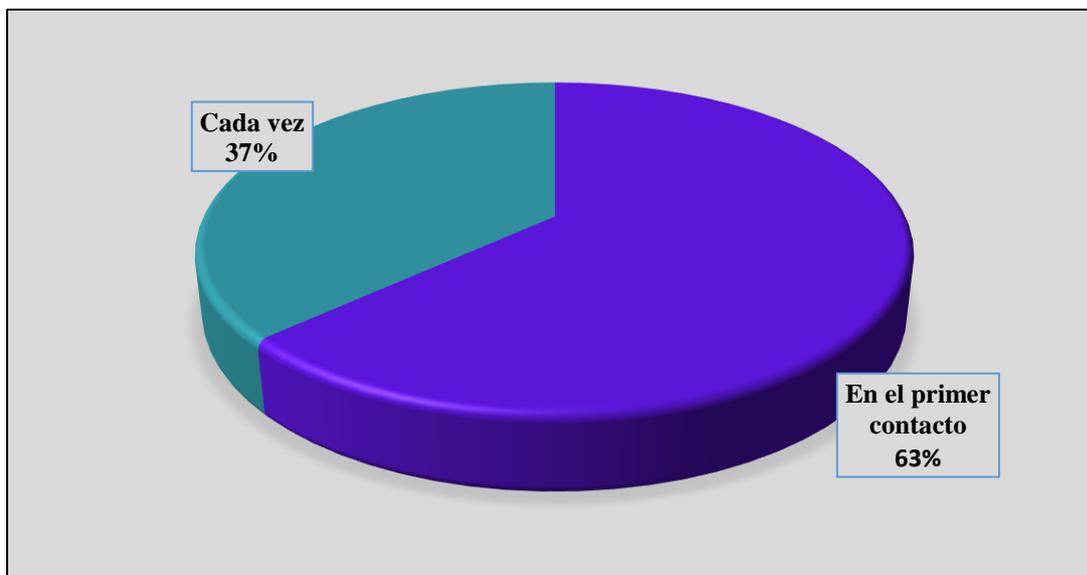
En cuanto a los estudiantes de máster II 53% son discriminados, puesto que se consideran sí mismos como expertos y que tienen un buen nivel en español, entonces es una pena que uno de ellos comete un error.

Luego, máster I se ocupa el cuarto lugar con una proporción igual 50% respondieron por sí y no. Y por fin, notamos la ausencia de la discriminación lingüística en el tercer curso de licenciatura.

#### **Pregunta N°5:**

Es una pregunta cerrada, hemos pedido a nuestros informantes identificar el momento cuando ocurre la discriminación lingüística. El propósito de esta pregunta es saber si la acción de discriminar surge cada vez o salvo en el primer contacto. Los resultados figuran en el gráfico siguiente:

#### **Representación gráfica**



**Gráfico N°10: el momento de la discriminación lingüística**

En el gráfico anterior, se visualiza que un notable porcentaje (63%) de estudiantes afirmaron que la acción de discriminar se nota en el primer contacto y se vuelve menos constante con el tiempo. El 37% de los estudiantes encuestados han dicho que la acción de discriminar se repite cada vez, sus compañeros hacen bromas sobre la manera de pronunciar o leer de un estudiante que no domina adecuadamente el español o por su acento, esto puede crear conflictos entre ellos.

**Pregunta N°6:**

Es una pregunta semi-cerrada de opción múltiple, hemos dado cinco opciones a los encuestados y una casilla para completarla libremente para saber los tipos de comportamientos discriminatorios más usados por parte del discriminador, hemos encontrado más de una elección por cada informante. Hemos obtenido los resultados siguientes:

Reír	Burla	Insulto	Guiñar el ojo	Repetición de la palabra	Otros
33	8	0	4	21	0
87%	21%	0%	11%	55%	0%

**Tabla N°6: El tipo del comportamiento discriminatorio**

La tabla arriba analiza los tipos de comportamientos discriminatorios que experimentaron los encuestados. Sobre esto, es relevante señalar que la risa lleva un elevado porcentaje de 87%, luego, la repetición de la palabra se clasifica en segundo lugar con 55%. Además, el 21% de nuestros encuestados dijeron que eran víctimas de burlas y el 11% de guiñar el ojo. Y por fin el 0% por los insultos. Cabe señalar que ningún estudiante especificó otros comportamientos discriminatorios.

Los comportamientos discriminatorios mencionados antes son expresiones de sentimientos más profundos que evidencian el rechazo de personas por su acento o su forma de hablar. La discriminación es un concepto abstracto que no podemos captarlo, pero podemos descubrir sus manifestaciones, explicarlo y analizarlo, esto es el propósito de esta pregunta.

**Pregunta N°7:**

Es una pregunta abierta permite a los encuestados contestar libremente y dar sus opiniones, el propósito de esta pregunta es saber la reacción de los estudiantes contra la discriminación lingüística.

Las respuestas podemos dividirlos en dos categorías, algunas son reacciones positivas y otras son reacciones negativas.

Por un lado, algunos estudiantes reaccionaron de manera positiva, mostrando una aceptación y tolerancia hacia sus compañeros. Estos estudiantes no se sentían molestos por el comportamiento de sus compañeros y lo consideraban algo normal. Algunos incluso intentaron mejorar sus habilidades lingüísticas. Esta actitud positiva puede ayudar a reducir la discriminación lingüística al demostrar que la diversidad lingüística no es una razón para la exclusión o la discriminación.

Por otro lado, hay un gran número de los encuestados se reaccionan de manera negativa, Estos estudiantes se sintieron mal, algunos incluso lloraron y evitaron repetir palabras o sonidos. Muchos se alejaron de sus compañeros e incluso llegaron a odiarlos. Además, la discriminación lingüística afectó su confianza en sí mismos, causando miedo a cometer errores y una falta de concentración en clase. Algunos estudiantes respondieron con venganza, buscando errores en el habla de sus compañeros para discriminarlos a su vez, lo que crea conflictos en el aula y puede afectar negativamente su bienestar psicológico causando sentimientos de aislamiento y venganza.

En resumen, la discriminación lingüística puede tener un impacto significativo y negativo en la salud mental y el bienestar de los estudiantes, lo que puede afectar su rendimiento académico y su capacidad para interactuar con los demás. Por lo tanto, es importante abordar esta cuestión, promover la aceptación y la tolerancia hacia la diversidad lingüística.

**2.5 Análisis cualitativo del repertorio lingüístico**

Para llevar a cabo un análisis cualitativo sobre la discriminación lingüística en el ámbito educativo, hemos escogido una de las preguntas más importantes en el cuestionario; es la sexta, la cual busca comprender los tipos de comportamientos discriminatorios más utilizados por los discriminadores. Con el fin de obtener respuestas más auténticas y sinceras, hemos solicitado a los estudiantes que proporcionen grabaciones de audio en lugar de

respuestas escritas. La grabación de audio permite a los estudiantes compartir sus experiencias de manera más libre y auténtica. Después de recopilar las grabaciones de audio de los estudiantes, hemos observado que las respuestas se podían dividir en dos clases principales.

- En la primera clase, se identificó la discriminación basada en la pronunciación incorrecta, lo que indica que algunos estudiantes habían sido discriminados debido a su habilidad limitada en el uso del idioma. Estos estudiantes mencionaron que eran ignorados cuando pronunciaron mal unas expresiones. A continuación, se presenta una tabla con las expresiones mencionadas por los estudiantes, tanto con su transcripción fonética correcta como incorrecta, para una comparación visual:

Las palabras	Transcripción fonética	
	Pronunciación correcta	Pronunciación incorrecta
Acción	/ak 'θjon/	/'ak sjon/
Realización	/ře a li θa 'θjon/	/ře a li 'sa sjon/
Excepcional	/eks θep θjo 'nal/	/eks p eks θjo 'nal/
Habitación	/a βi ta 'θjon/	/a βi 'ta rjon/
Características	/ka rak te 'ris ti ka/	/ka ri tak 'ti kas/
Estadísticas	/es ta 'tis ti kas/	/es ta tik 'ti kas/
Cuántos años tienes	/'kwan tos 'a ɲos 'tje nes/	/'kwan tos 'a ɲos 'ti nes/

**Comentario**

La tabla presenta una comparación entre la pronunciación correcta e incorrecta de diversas palabras en español, utilizando la transcripción fonética. A partir de esta tabla, se pueden realizar algunas observaciones y análisis cualitativos sobre las posibles razones detrás de las pronunciaciones incorrectas.

En general, se observa que las pronunciaciones incorrectas suelen tener en común una falta de precisión en la articulación de ciertos sonidos o grupos de sonidos. Esto se debe a que el proceso de pronunciar correctamente una palabra implica la producción precisa de sonidos y su correcta combinación en sílabas y palabras. Si uno o más de estos últimos no

se pronuncian con precisión, esto puede dar lugar a una pronunciación incorrecta. Además, Los errores más comunes de pronunciación son relacionados con la omisión, sustitución o adición de sonidos, especialmente en el caso de las consonantes. Por ejemplo, "habitación", "características", "estadísticas", "excepcional" y "tienes" pueden ser difíciles de pronunciar si no se articulan educadamente todas las consonantes.

Por otro lado, la influencia de otra lengua también puede ser una razón común para la aparición de errores de pronunciación. Cuando una persona aprende un segundo idioma, puede llevar consigo patrones de pronunciación de su lengua materna. En el caso de las palabras "realización" y "acción", el estudiante pronuncia la letra "c" como "s" debido a la influencia del francés, este fenómeno lingüístico en español se llama seseo es en el cual no se distingue entre los sonidos "c" / "z" en la pronunciación, y ambos se pronuncian como "s". Además, la exposición limitada al idioma objetivo y la falta de práctica en la pronunciación pueden dificultar la producción correcta de sonidos y patrones lingüísticos.

Lamentablemente, cuando los estudiantes no pronuncian correctamente estas palabras, son objeto de burlas por parte de sus compañeros, quienes pueden usar estas expresiones incorrectas como apodosos o imitar el sonido de manera burlona. Este tipo de comportamiento puede tener un impacto emocional significativo en los estudiantes, lo que a su vez puede resultar una glosofobia; es un trastorno que se caracteriza por el miedo o la ansiedad extrema al hablar en público.

- En la segunda clase, se identificó la discriminación lingüística basada en el acento o la variante regional. Aquellos que tenían un acento o una variante regional diferente a los de la mayoría, eran objeto de discriminación por parte de otros hablantes. Para ilustrar esta clase, hemos presentado una tabla que contiene expresiones de diferentes variantes regionales:

La transcripción	Variación diatópica	Español	Región
[ ʃaklā]	صكلا	Ruido	Relizane
[nahša]	نهشا	Mordida	Argel
[yazi]	يزي	Basta	Tbessa
[ka' bā]	كعبة	Una (de cantidad)	Annaba

[smīr]	سمير	Traer la atención	Mostaganem
[ntšāyhū]	نتشاخو	Hablamos	Djelfa
[wašnh̄y]	وشنهې	Qué	Mesila
[darwātīkīnā]	درواتيکينا	Ahora	Jijel
[kī 'šīty]	کي عشيتي	Buenas tardes	Mostaganem
[srkālā]	سرکالة	Tráfico	Ain defla
[laqwāt]	لقواط	Lagouat	Lagouat
[qalby]	کلبې	Corazón	Jijel
[tyāyyr]	طياير	Las aviones	Bayedh
[nmāl]	نمال	las hormigas	Chlef

### Comentario

Como se nota en la tabla las palabras son de varios dialectos argelinos. Es cierto que la variación diatópica puede causar dificultades en la comunicación entre personas que hablan diferentes dialectos. Esto puede llevar a situaciones en las que algunos hablantes se sientan discriminados o excluidos debido a su forma de hablar.

El uso de palabras o expresiones que no son conocidas o comunes en otras variantes regionales de un idioma puede dificultar la comprensión entre los interlocutores, al observar las expresiones citadas en la tabla arriba, podemos encontrar algunos ejemplos concretos de la discriminación glotofóbica. En algunos casos, las personas pueden considerar que las variantes dialectales son inferiores o incorrectas en comparación con la variedad estándar de una lengua.

Además, se puede prestar atención que, en la tabla, la palabra [qalby] se transcribe con el fonema "k" en lugar de "q", lo que sugiere una pronunciación aguda de este fonema en el dialecto de Jijel. Del mismo modo, en el dialecto de Lagouat, se reemplaza el sonido de la letra "ğ" por el sonido de la letra "q". Además, en algunos casos, estas diferencias pueden ser motivo de discriminación lingüística. Los discriminadores pueden reaccionar de diferentes maneras ante estas variaciones dialectales, y una de las reacciones comunes puede

ser la repetición de la palabra o risas. Estas actitudes discriminatorias reflejan prejuicios lingüísticos y una falta de valoración y respeto hacia la diversidad lingüística.

Hemos notado que algunos estudiantes experimentan discriminación basada en su acento debido a la forma en que hablan, especialmente en relación con la entonación y el ritmo. En particular, algunos acentos son considerados como menos inteligentes o menos sofisticados debido a su entonación específica. Un ejemplo de esto es la discriminación que ocurre en nuestro departamento cuando alguien de Chlef agrega una entonación específica de su región, como añadir la letra "o" al final de una oración. una estudiante de Chlef que se encuentra en un grupo de compañeros de diferentes regiones de Argelia., se pronunció la frase "grupo B" con la entonación caracterizada de su región. Desgraciadamente era víctima de discriminación. Sus compañeros reaccionaron de manera negativa, ridiculizándola y juzgándola por su manera de hablar, considerando que su acento no era aceptado o valorado como otras variantes lingüísticas.

Además, en habla de Jijel, la forma en que se comunica puede llevar a la omisión del género femenino en algunas situaciones, lo que puede ser interpretado como una falta de respeto hacia las mujeres o una manera de minimizar su importancia. Esta omisión puede llevar a malentendidos entre los hablantes, para ilustrar esto tenemos un ejemplo de una estudiante de Jijel llama a su amiga de la siguiente manera: "انتا ارواح معايا" (ven conmigo). Su amiga no está familiarizada con la particularidad lingüística de Jijel, se sorprende al escuchar esto. Sin embargo, la estudiante explica a su amiga que en su dialecto es común omitir el pronombre femenino en ciertas ocasiones, y que esto no tiene la intención de ser una falta de respeto ni de minimizar la importancia de las mujeres. desafortunadamente, en lugar de entender y aceptar esta explicación, la amiga comienza a llamar a la estudiante utilizando pronombres masculinos de manera burlona.

### **3. Interpretación de datos**

El presente estudio tiene como objetivo examinar la discriminación lingüística en el departamento de lengua española de la Universidad Abdelhamid iban Badis. Para llevar a cabo esta investigación, hemos utilizado dos técnicas para recopilar los datos: una de método cuantitativo y otra de método cualitativo.

Primero, en el análisis cuantitativo hemos elaborado un cuestionario de dos etapas para recopilar datos personales sobre lenguas y discriminación, utilizando diferentes tipos de

preguntas. Se seleccionaron 70 informantes jóvenes de ambos sexos de diferentes regiones del país. Los resultados obtenidos se presentan a continuación.

En la primera y segunda pregunta, los encuestados fueron solicitados a enumerar las lenguas que usan. Basado en las respuestas, se dedujo que la mayoría de ellos son multilingües y utilizan principalmente el árabe vernáculo junto con el español, francés e inglés durante la interacción. Esto significa que los encuestados tienen habilidades lingüísticas en múltiples idiomas, lo que les permite comunicarse efectivamente en una variedad de contextos y con diferentes personas.

En cuanto a la tercera pregunta, se les preguntó a los estudiantes si habían cambiado su acento en la universidad. La mayoría de los encuestados respondieron que nunca habían cambiado su acento, lo que sugiere que mantienen la forma en que hablan y la pronunciación de su lengua materna. Algunos encuestados dijeron que lo hacían raramente, lo que significa que, en situaciones específicas, como al hablar con personas de diferentes regiones o países, podrían ajustar su acento para mejorar la comprensión. Otros respondieron que cambiaban su acento con frecuencia, lo que puede indicar que son más conscientes de su forma de hablar y pueden adaptarse a diferentes contextos y audiencias. También, es posible que algunas personas cambien su acento como resultado de la discriminación. En algunos casos, las personas pueden sentir que su acento nativo los hace parecer menos educados o menos competentes, lo que puede llevarlos a intentar ocultar su acento o cambiarlo para adaptarse mejor a las expectativas culturales o sociales

En la cuarta pregunta de la encuesta, se hizo hincapié en la existencia de discriminación lingüística en el departamento universitario. Observamos que los estudiantes descendientes de otras regiones son los más vulnerables a este fenómeno, lo que sugiere que puede haber prejuicios lingüísticos basados en la procedencia geográfica. Además, el segundo curso de licenciatura fue identificado como el nivel universitario con un alto porcentaje de discriminación lingüística en comparación con los otros niveles, porque todavía están en proceso de adaptarse a la vida universitaria y pueden estar más preocupados por encajar y ser aceptados por sus compañeros.

En la quinta pregunta, hemos afirmado que la discriminación lingüística se nota mucho más en el primer contacto y se disminuye con el tiempo. Esto puede ser debido a que, en el primer contacto, los estudiantes no están familiarizados con la forma de hablar de los demás y pueden ser más propensos a hacer prejuicios. Además, cuanto más tiempo pasan los

estudiantes juntos, es más probable que se formen relaciones de amistad y que desarrollen actitudes más positivas hacia las diferencias lingüísticas y culturales. De esta manera, los estudiantes pueden aprender a apreciar la riqueza, la diversidad de las diferentes lenguas y culturas y valorar las habilidades lingüísticas de los demás.

En las respuestas de la sexta pregunta, se determinaron los comportamientos discriminatorios más utilizados. Encontramos que la mayoría de los estudiantes utilizan comportamientos como reírse y repetir palabras dichas con el acento de tal región por los discriminados, junto con otros comportamientos como la burla o el guiño de ojo. Estos comportamientos discriminatorios pueden tener un impacto negativo en la autoestima y la confianza de los estudiantes que son objeto de discriminación. También, pueden afectar su desempeño académico y su capacidad para participar plenamente en la vida universitaria.

En la séptima pregunta de la encuesta, buscamos conocer la reacción de los estudiantes frente a la discriminación lingüística en el departamento. Los resultados mostraron que las respuestas se pueden dividir en dos categorías: positivas y negativas. En las reacciones positivas, algunos estudiantes informaron que no les molestaba el comportamiento discriminatorio de sus compañeros y lo consideraban algo normal. Incluso se reían con ellos y lo consideraban como una broma. Desafortunadamente, la mayoría de los encuestados reaccionaron de manera negativa, lo que indica que la discriminación lingüística les afecta negativamente. Muchos informaron sentirse molestos y responder con violencia ante los comportamientos discriminatorios.

Segundo, el análisis cualitativo de las grabaciones de audio ha revelado la existencia de la discriminación lingüística en el ámbito educativo. Los dos tipos principales de comportamientos discriminatorios identificados son la discriminación basada en la pronunciación incorrecta y la discriminación basada en el acento o la variante regional.

En cuanto a la discriminación basada en la pronunciación incorrecta, hemos observado que los estudiantes que tenían dificultades en la pronunciación son ignorados o burlados por sus compañeros. Esto tuvo un impacto emocional significativo en los estudiantes, llegando incluso a generar miedo o ansiedad al hablar en público (glosofobia). Se identifica varios patrones de pronunciación incorrecta, como la omisión, sustitución o adición de sonidos, especialmente en el caso de las consonantes. La influencia de la lengua materna, la falta de exposición y práctica en el idioma objetivo, también son factores que contribuyen a los errores de pronunciación.

Por otra parte, la discriminación glotofóbica basada en el acento o la variante regional, hemos identificado aquellos que tenían un acento o una variante regional diferente a los de la mayoría, son objeto de discriminación por parte de otros hablantes. El uso de palabras o expresiones que no son conocidas o comunes en otras variantes regionales de un idioma puede dificultar la comprensión entre los interlocutores. En algunos casos, las personas pueden considerar que las variantes dialectales son inferiores o incorrectas en comparación con la variedad estándar de una lengua.

En conclusión, los resultados del análisis cuantitativo y cualitativo indican que la discriminación lingüística en el ámbito educativo tiene un impacto negativo en el bienestar psicológico de los estudiantes y puede provocar respuestas violentas en algunos casos. También, revela que la pronunciación incorrecta y la variante dialectal son sus principales causas. Es importante destacar que la discriminación lingüística afecta la autoestima y la confianza de los estudiantes, sino que también crea barreras en la comunicación y puede dificultar la comprensión mutua entre los hablantes de diferentes variantes lingüísticas.

#### **4. Conclusión**

En conclusión, en este capítulo hemos presentado la metodología adoptada, la muestra, el terreno de trabajo y técnicas de recogida de datos. Cabe señalar que gracias al cuestionario y las grabaciones de audio hemos recogido los datos necesarios que nos permitieron estudiar y analizar nuestro tema.

Hemos realizado un análisis tanto cuantitativo como cualitativo de los resultados obtenidos del cuestionario y las grabaciones de audio. En el análisis cuantitativo, hemos utilizado números y porcentajes para representar los datos recopilados. Por otro lado, en el análisis cualitativo, nos hemos centrado en la transcripción de las grabaciones de audio para comprender en detalle las experiencias y testimonios de los estudiantes. Hemos examinado las expresiones utilizadas y hemos identificado los tipos de discriminación lingüística.

A partir de la interpretación de datos, hemos evidenciado la presencia de la discriminación lingüística entre los estudiantes de español en la universidad de Mostaganem Abdelhamid iban Badis. La pronunciación incorrecta y la variante dialectal son las principales causas de esta discriminación, lo que puede generar un impacto emocional significativo en los estudiantes, llevándolos a experimentar glosofobia o ansiedad extrema al hablar en público.

# *Conclusión general*

A modo de conclusión, la presente investigación que trata el tema de la discriminación lingüística hacia los estudiantes de español en la Universidad Abdelhamid iban Badis-Mostaganem que se inserta dentro del marco de la sociolingüística nos permitió llegar a conclusiones teóricas y prácticas.

En lo que corresponde a las conclusiones teóricas, la investigación teórica sobre el panorama sociolingüístico argelino y la discriminación lingüística nos permitió concluir que Argelia es un país multilingüe debido a su diversidad lingüística, que se ha desarrollado a lo largo de su historia como resultado de la influencia de diferentes culturas y lenguas, La presencia de múltiples lenguas y variedades ha llevado a la coexistencia de fenómenos sociolingüísticos como el bilingüismo, la diglosia, el préstamo lingüístico, la alternancia de códigos y la mezcla de códigos en Argelia.

Por otro lado, La discriminación lingüística puede llevar a la inseguridad lingüística, es decir, la falta de confianza en la habilidad de uno para utilizar una lengua de manera adecuada, lo que puede tener un impacto negativo en la autoestima y la motivación para aprender y usar esa lengua. Además, los prejuicios y estereotipos lingüísticos pueden llevar a este fenómeno, ya que las personas pueden juzgar negativamente a otros por su manera de hablar o su acento. La inseguridad lingüística, los prejuicios y estereotipos lingüísticos, las actitudes e identidad lingüística y el prestigio de las lenguas son factores importantes a considerar en la discriminación lingüística.

A través de la implementación de una metodología cuantitativa y cualitativa, descriptiva y analítica, hemos obtenido resultados significativos al utilizar cuestionarios y grabaciones de audio con los estudiantes del departamento de español de la Universidad de Mostaganem. Concluimos que nuestros estudiantes son multilingües y dominan varias lenguas junto a su lengua materna el árabe vernáculo, lo que sugiere una gran riqueza lingüística y cultural en el contexto universitario. Además, se evidencia la existencia de discriminación lingüística hacia los estudiantes de español en la Universidad de Mostaganem. Asimismo, hemos validado las hipótesis planteadas al inicio de la investigación, demostrando que la discriminación lingüística es más común en los momentos iniciales del contacto entre individuos de diferentes antecedentes culturales y lingüísticos, y que puede disminuir con el tiempo y que los estudiantes suelen reaccionar negativamente a esta discriminación. Al utilizar grabaciones de audio, hemos logrado una mayor profundidad y riqueza en nuestros datos, lo que nos permitirá obtener una comprensión más completa de

## **Conclusión general**

---

los comportamientos discriminatorio, también hemos identificado dos clases de discriminación: aquella basada en la pronunciación incorrecta y la discriminación glotofóbica basada en el acentos y variantes regionales. Gracias a esta técnica hemos logrado una mayor profundidad y riqueza en nuestros datos, lo que nos permitirá obtener una comprensión más completa de los comportamientos discriminatorio

En definitiva, es importante tomar medidas para prevenir y combatir la discriminación lingüística en el ámbito académico, fomentando la inclusión y la diversidad lingüística y cultural en el aula. Se sugiere la necesidad de implementar políticas y estrategias para la sensibilización y la educación en valores, con el objetivo de fomentar una cultura de respeto y aceptación hacia todas las lenguas y culturas donde todos los estudiantes puedan desarrollarse académicamente y personalmente sin sufrir discriminación lingüística.

Así, la presente investigación permite abrir puertas de futuros estudios sobre la discriminación lingüística en otros contextos universitarios y sociales en Argelia, a fin de profundizar en las causas de este fenómeno y proponer estrategias para combatirlo y promover la diversidad lingüística y cultural. Además, también se pueden realizar estudios más detallados sobre las actitudes y la identidad lingüística de los estudiantes de español en Argelia, con el fin de comprender mejor la relación entre las actitudes lingüísticas y la discriminación lingüística en este contexto.

# *Bibliografía*

### Obras

- Allport, G. W. (1962). *La naturaleza del prejuicio* (R. Malfé, Trad.). Buenos Aires, Argentina: Editorial Universitaria de Buenos Aires.
- Areiza, R., et al. (2012). *Sociolingüística: enfoques pragmático y variacionista* (2.<sup>a</sup> ed.). Bogotá: Ecoe Ediciones.
- Baker, C. (1992). *Attitudes and Languages*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Blanchet, Ph. (2016). *Discriminations : combattre la glottophobie*. Paris: Textuel
- Bloomfield, L. (1933): *Language*. Nueva York, H. Holt& Co., Trad. al español (1964): *Lenguaje*. Lima, Universidad Mayor de San Marcos
- Blas Arroyo, J. (2005). *Sociolingüística del español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*. Madrid: Ediciones Cátedra, S. A.
- Calvet, L-J. (1993). *La sociolinguistique*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Dovidio, J. F., Hewstone, M., Glick, P., & Esses, V. M. (Eds.). (2010). *The SAGE Handbook of prejudice, stereotyping, and discrimination*. London: SAGE Publications.
- Gumperz, J. J. (1989). *Sociolinguistique interactionnelle: Approche interprétative*. Paris, France: L'harmattan.
- Hoffmann, C. (2014). *Introduction to bilingualism*. New York: Routledge.
- Labov, W. (1966). *Social stratification of English in New York City*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics.
- Moreno Cabrera, J. C. (2000). *La dignidad e igualdad de las lenguas: crítica de la discriminación lingüística*. Madrid: Alianza Editorial, S. A.
- Moreno Fernández, F. (1988). *La lengua como objeto de la sociolingüística*. Cátedra
- \_\_\_\_\_ (1990). *Metodología sociolingüística*. Madrid, España: Gredos.
- \_\_\_\_\_ (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona, España: Ariel.

## **Bibliografía**

---

- Paradis, J., & Genesse, F. (2011). *Dual Language Development & Disorders*. Baltimore, MD: Paul H. Brookes Publishing Co.
- Pavlenko, A. (2005). *Linguistic diversity and second language acquisition*. En E. Hinkel (Ed.), *Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning* (pp. 119-138).
- Queffélec, A., et al. (2002). *Le français en Algérie: Lexique et dynamique des langues*. Bruxelles: Duculot.
- Sebaa, R. (1996). *L'arabisation dans les sciences sociales*. L'Université du Michigan, L'Harmattan.
- Tabouret-Keller, A. (1989). Lenguaje e identidad. En Coulmas, F. (Ed.). *Manual de sociolingüística* (pp. 347-360). Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo.
- Trudgill, P. (2003). *A Glossary of Sociolinguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Weinreich, U. Matinet, A. (1953). *Languages in Contact: Findings and Problems*. The Hague: Mouton Publishers.

## **Artículos**

- Abbes-Kara, A.-Y. (2010). La variation dans le contexte algérien: enjeux linguistiques, socioculturels et didactiques. *Cahiers de sociolinguistique*, 15(1), 77-86. Consultado el 08/05/2023. Recuperado de: <https://www.cairn.info/revue-cahiers-de-sociolinguistique-2010-1-page-77.htm?contenu=article>
- Álvarez, et al. (2001). Actitudes lingüísticas Mérida y Maracaibo: otra cara de la identidad. *Boletín Antropológico*, 2(52), 145-166.
- Blas, J. (1999). Las actitudes hacia la variación intradialectal en la sociolingüística hispánica. *Estudios Filológicos*, (34), 47-72. Consultado el 20/12/2022. Recuperado de: [https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0071-17131999003400005](https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0071-17131999003400005)
- Boluda Nicolás, A. (2004). Actitudes lingüísticas y variación dialectal en el ámbito escolar de Mula (Murcia). *Revista Electrónica Tonos Digital*, 8. Consultado el 29/11/2022. Recuperado de <http://hdl.handle.net/10201/50069>.

## Bibliografía

---

Brown, R. (1998). El prejuicio: su psicología social. consultado el 04/12/2022. Recuperado de <https://www.clubensayos.com/Psicolog%C3%ADa/Rupert-Brown-El-prejuicio-su-psicolog%C3%ADa-social/4579901.html>

Markria, S. (2013), «La situación del español en las tres zonas magrebíes», en Actas del IV Taller «ELE e interculturalidad». Orán: Instituto Cervantes de Orán, 84-89. Consultado el 07/05/2023. Recuperado de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/oran\\_2013/13\\_markria.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/oran_2013/13_markria.pdf)

Palenque, M. L. M. (2015). Los estereotipos en la construcción de la Integración Latinoamericana. *Revista de Psicología*, (14), 63-69. Consultado 02/04/2023. Recuperado de [http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S2223-30322015000200003](http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2223-30322015000200003)

Saadi, D. (1995). Note sur la situation sociolinguistique en Algérie. La guerre des langues. *Linx*, 33(2), 129-133. Consultado en 08/05/2023. Recuperado de : [https://www.persee.fr/doc/linx\\_0246-8743\\_1995\\_num\\_33\\_2\\_1397](https://www.persee.fr/doc/linx_0246-8743_1995_num_33_2_1397)

## Diccionarios

Dubois, J., et al. (1994). *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Paris: Larousse.

Real Academia Española. (2019). Diccionario de la lengua española. [Diccionario en línea]. Recuperado de <https://dle.rae.es/>

## Tesis

Benyahmina, S. A. (2019). *L'insécurité linguistique chez les étudiants de première année FLE*. Tesis de Magister, Université Abdelhamid Ben Badis Mostaganem. Recuperado de: <http://ebiblio.univmosta.dz/bitstream/handle/123456789/12971/m%c3%a9moire%20SidAhmed%20Benyahmina%20M2%20FLE.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Bermúdez Fernández, J. (1997). El préstamo lingüístico en español peninsular actual. Tesis doctoral, Universidad de Málaga. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=179571>

## Bibliografía

---

Hammal, K. (2022). *Juventud argelina: Movilidad lingüística entre invención y conexión (lenguaje urbano “graffiti” y lenguaje virtual “redes sociales”)*. Tesis doctoral, Université d’Oran 2. Recuperado de: <https://ds.univ-oran2.dz:8443/jspui/handle/123456789/4973>

Menghour, S. (2018). *Glottophobie: discriminations linguistiques à l'égard des étudiants jijelien*. Tesis de magister, Université Mohammed Seddik Benyahia-Jijel. Recuperado de: [https://www.academia.edu/42094792/Glottophobie\\_discriminations\\_linguistiques\\_%C3%A0\\_1\\_%C3%A9gard\\_des\\_%C3%A9tudiants\\_jijeliens](https://www.academia.edu/42094792/Glottophobie_discriminations_linguistiques_%C3%A0_1_%C3%A9gard_des_%C3%A9tudiants_jijeliens)

### Fuentes electrónicas

Anónimo. (2016). La langue française en Algérie: état des lieux. *Hypotheses*. Consultado el 20 de marzo de 2023. Recuperado de: <https://arlap.hypotheses.org/7953#:~:text=A%20la%20lumi%C3%A8re%20de%20ce,consid%C3%A9r%C3%A9%20comme%20une%20langue%20%C3%A9trang%C3%A8re.>

Elvira. (2021). ¿Qué lenguas se utilizan en el territorio argelino? *Superprof blog*. Consultado el 19 de marzo de 2023. Recuperado de: <https://www.superprof.es/blog/dialectos-argelinos-viaje/>

*Anexos*

# Cuestionario

## Datos personales:

Edad

Sexo: Hombre

Mujer

Nivel de estudio:

Procedencia:

## Informaciones de la lengua:

1) ¿Cuáles son las lenguas que hablas?

.....  
.....  
.....

2) ¿Durante la interacción con tus compañeros que lengua o acento usas más frecuente?

.....  
.....  
.....

3) ¿Cambias tu acento cuando estás en la universidad?

Nunca  raramente  frecuentemente

Depende de la situación (precisa tu respuesta) .....  
.....

4) ¿Has sido discriminado por tu acento o mal tratado por una mala pronunciación?

Sí  No

5) ¿Qué momento o situación surge la acción de discriminar entre tus compañeros?

En el primer contacto

Cada vez

Otra situación (cítala)

.....  
.....  
.....

**6) ¿Qué tipo de comportamiento discriminatorio ha sido una víctima?**

Reír

Burla

Insulto

guiñar el ojo

Repetición del sonido/ palabra

Otro (cítalo)

.....

**7) ¿Cómo te reaccionas contra esta discriminación?**

.....  
.....  
.....  
.....

## **Obstáculos**

Durante la realización de nuestra investigación sobre la discriminación lingüística hacia los estudiantes de español en la Universidad de Mostaganem, nos enfrentamos a varios obstáculos que afectaron la distribución del cuestionario y la recopilación de datos. Estos obstáculos incluyeron la reticencia y el miedo de los estudiantes a responder las preguntas, así como la risa y burlas hacia las respuestas de sus compañeros.

Además, otro obstáculo significativo fue el desafío de convencer a los estudiantes de que sus identidades permanecerían en el anonimato. Es comprensible que algunos estudiantes puedan sentirse preocupados por compartir sus experiencias de discriminación, especialmente si no están seguros de cómo se utilizará la información recopilada.

Para abordar estos obstáculos, adoptamos una serie de medidas para garantizar la confidencialidad y protección de la identidad de los participantes. Antes de la distribución del cuestionario, nos aseguramos de ser transparentes con los estudiantes y explicar claramente cómo se utilizaría la información recopilada y cómo se preservarían sus identidades. Se les garantizó que todos los datos serían tratados de manera confidencial y que solo se utilizarían con fines académicos, sin revelar ninguna información personal que pudiera identificarlos. Asimismo, se enfatizó que la participación en el estudio era voluntaria y que los estudiantes tenían el derecho de negarse a responder cualquier pregunta que les resultara incómoda.

## **Abstract**

In this work entitled "Linguistic discrimination towards Spanish students at Abdelhamid Iban Badis University," we aim to demonstrate the existence of linguistic discrimination and identify the moments when it occurs and how students react to it. Furthermore, the objective of this research is to identify and analyze the existence and manifestation of linguistic discrimination in the Spanish department and study the possible causes and consequences of this phenomenon. To achieve this objective, we followed a quantitative, qualitative descriptive and analytical methodology. The sample consisted of 70 students from different levels, who were administered a questionnaire with closed, semi-open, open-ended, and multiple-choice questions as a data collection technique. We also used audio recordings to capture intonation, emphasis, and emotions associated with each experience. The results obtained show that linguistic discrimination exists and has a negative impact on Spanish language learning. Finally, it is concluded that measures need to be taken to combat linguistic discrimination and create an inclusive and equitable educational environment for all students.

**Key words:** linguistic discrimination, Spanish-speaking students, Abdelhamid Iban Badis University, student reactions, negative impact.

## **Resumen**

En este trabajo titulado "La discriminación lingüística hacia los estudiantes de español en la Universidad Abdelhamid Iban Badis", buscamos resaltar la existencia de la discriminación lingüística, identificar los momentos en que se manifiesta y cómo reaccionan los estudiantes. Además, el objetivo de esta investigación es identificar y analizar la existencia y manifestación de la discriminación lingüística en el departamento de español, estudiar las posibles causas y consecuencias de este fenómeno. Para alcanzar este objetivo, seguimos una metodología cuantitativa, descriptiva y analítica. La muestra estuvo compuesta por 70 estudiantes de diferentes niveles, a quienes se les aplicó un cuestionario con preguntas cerradas, semi-abiertas, abiertas y de opción múltiple como técnica de recolección de datos. También utilizamos grabaciones de audio para capturar la entonación, acentuación y emociones asociadas a cada experiencia. Los resultados obtenidos muestran que la discriminación lingüística existe y tiene un impacto negativo en el aprendizaje del español. En conclusión, es necesario tomar medidas para combatir la discriminación lingüística y crear un entorno educativo inclusivo y equitativo para todos los estudiantes

**Palabras-clave:** discriminación lingüística, estudiantes de español, Universidad Abdelhamid Iban Badis, reacción de los estudiantes, impacto negativo.

## Résumé

Dans ce travail intitulé "la discrimination linguistique envers les étudiants d'espagnol à l'Université Abdelhamid Iban Badis", nous cherchons à mettre en évidence l'existence de la discrimination linguistique, à identifier les moments où elle se manifeste et comment les étudiants réagissent. De plus, l'objectif de cette recherche est d'identifier et d'analyser l'existence et la manifestation de la discrimination linguistique dans le département d'espagnol, d'étudier les causes possibles et les conséquences de ce phénomène. Pour atteindre cet objectif, nous avons suivi une méthodologie quantitative, qualitative descriptive et analytique. L'échantillon était composé de 70 étudiants de différents niveaux, auxquels a été appliqué comme technique de collecte de données un questionnaire avec des questions fermées, semi-ouvertes, ouvertes et à choix multiples. Nous avons également utilisé des enregistrements audio pour capturer l'intonation, l'accentuation et les émotions associées à chaque expérience. Les résultats obtenus montrent que la discrimination linguistique existe et a un impact négatif sur l'apprentissage de l'espagnol. En conclusion, il est nécessaire de prendre des mesures pour combattre la discrimination linguistique et créer un environnement éducatif inclusif et équitable pour tous les étudiants.

**Mots clés :** discrimination linguistique, étudiants d'espagnol, Université Abdelhamid Iban Badis, réaction des étudiants, impact négatif.

## التلخيص

في هذا العمل الذي يحمل عنوان "التمييز اللغوي ضد طلاب اللغة الإسبانية في جامعة عبد الحميد ابن باديس"، نحن نسعى إلى إظهار وجود التمييز اللغوي وتحديد اللحظات التي يظهر فيها وكيف يتفاعل الطلاب معه. بالإضافة إلى ذلك، يهدف هذا البحث إلى تحديد وتحليل وجود وظهور التمييز اللغوي في قسم اللغة الإسبانية ودراسة الأسباب والنتائج المحتملة لهذه الظاهرة. لتحقيق هذا الهدف، اتبعنا منهجًا كميًا ووصفيًا وتحليليًا. تكونت العينة من 70 طالبًا من مستويات مختلفة، وتم تطبيق استبيان مع أسئلة مغلقة وشبه مفتوحة ومفتوحة واختيارية كتقنية لجمع البيانات. كما استخدمنا تسجيلات صوتية لالتقاط النغمة والتركيز والعواطف المرتبطة بكل تجربة. تشير النتائج المتحصل عليها إلى وجود التمييز اللغوي وله تأثير سلبي على تعلم اللغة الإسبانية. وفي النهاية، نستنتج أنه من الضروري اتخاذ إجراءات لمكافحة التمييز اللغوي وخلق بيئة تعليمية شاملة وعادلة لجميع الطلاب.

**كلمات مفتاحية:** التمييز اللغوي، طلاب اللغة الإسبانية، جامعة عبد الحميد بن باديس، ردة فعل الطلاب، تأثير سلبي.